

**宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园
方案设计国际竞赛**

**International Design Competition for Bao'an Workers'
Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center**

**资格预审文件
Prequalification Document**

工程名称：**宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园方案设计国际竞赛**

招 标 人：**深圳市宝安区总工会**

法定代表人或授权委托人：

Project Name: **International Design Competition for Bao'an
Workers' Cultural Palace and the N6 Park of
Bao'an Center**

Tenderee: **Shenzhen Bao'an District Federation of Trade Unions**

Legal Representative/Authorizer:

特别提示 Special Attention:

1. 本次招标主要包括三阶段：第一阶段资格预审，第二阶段方案竞赛评审及定标，第三阶段中标设计。

This tender mainly includes three stages: Prequalification as Stage I, Design Competition and Final Selection as Stage II, and Post-Bid Design as Stage III.

2. 重要提示：资格预审报名文件递交至深圳市宝安区宝城 42 区甲岸路 17 号 4 楼深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心。

Important Note: Registration Documents for prequalification shall be submitted to the Bao'an Branch of Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center, Floor 4, No.17, Jia'an Road, Section 42 of Baocheng, Bao'an District, Shenzhen.

3. 单独报名的设计机构须在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案，并办理 CA 数字证书；以联合体形式报名的联合体牵头单位须在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案，并办理 CA 数字证书，其他成员单位只需在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案。请各设计机构递交资格预审报名文件前，提前办理好企业备案及相关数字证书。

Design firms that register independently shall have entered the online records of Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center, and have the CA digital certificate as well; those that register as a consortium shall make sure the leading party has entered the online records, and has the CA digital certificate as well, while the other members of the consortium only need to be on the online records. Applicants please apply for the records and digital certificate before submitting the registration documents for prequalification.

4. 深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心网址 www.bajsjy.com，信息登记网址 <https://www.szjsjy.com.cn:8001/jy-zhaobiao/register.html>。

The official website of Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center is www.bajsjy.com, and the website for applying for the online records and CA digital certificates is <https://www.szjsjy.com.cn:8001/jy-zhaobiao/register.html>.

目 录 Contents

第一部分 报名须知	Part 1 Registration Notes	3
1 项目说明	Project Brief	3
2 相关费用	Fees	8
3 日程安排计划表	Timetable	11
4 报名及资格预审	Registration & Prequalification	12
5 方案竞赛	Design Competition	20
6 争议、保密及其他	Disputes, Confidentiality and Others	21
7 语言及计量单位	Language and Unit of Measurement	23
8 知识产权和解释权	Copyrights & Interpretation	24
9 资料索取	Inquiry of Information	25
10 联系方式	Contact	26
第二部分 设计任务书	Part Two Design Brief	27
1 项目概况	Project Overview	27
2 设计依据及设计条件	Design Basis and Conditions	40
3 任务及要求	Design Task and Requirements	44
4 成果要求	Requirements on Deliverables	56
5 附件及附图	Attached Files and Figures	60
第三部分 附件资料	Part 3 Appendixes	63

第一部分 报名须知 Part 1 Registration Notes

1 项目说明 Project Brief

1.1 项目名称 Project Name

宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园方案设计国际竞赛

International Design Competition for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center

注：宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园方案设计国际竞赛包含宝安区工人文化宫(工人<职工>服务中心)建设工程(以下简称“宝安区工人文化宫”) 和宝安中心区 N6 公园及配套设施建设工程(以下简称“N6 公园”) 两个项目的设计招标。

Note: The International Design Competition for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center includes call for bids of both the “Construction Project of the Workers' Cultural Palace (Service Center for Workers <the Working People>) of Bao'an District” (hereinafter referred to as “Bao'an Workers' Cultural Palace”) and the “Construction Project of the N6 Park of Bao'an Center and Its Supporting Facilities” (hereinafter referred to as “the N6 Park”).

1.2 招标人及组织机构 Tenderer and Organization

招标人：深圳市宝安区总工会

协办单位：深圳市宝安区城市管理和综合执法局

技术指导单位：深圳市规划和自然资源局宝安管理局

招标代理：广州万安建设监理有限公司

组织咨询服务单位：深圳市仁智汇商务咨询有限公司

Tenderer: Shenzhen Bao'an District Federation of Trade Unions

Co-organizer: Urban Administration and Enforcement Bureau of Bao'an District,
Shenzhen

Technical Support: Bao'an Administration, Urban Planning and Natural
Resources Bureau of Shenzhen Municipality

Bidding Agent: Guangzhou Wan'an Construction Supervision Co., Ltd.

Consultant: Benecus Consultancy Limited

1.3 招标平台 Bidding Platform

深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心

Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center

1.4 项目概况 Project Overview

为贯彻落实中央、省委党的群团工作会议精神，建设职工群众学习知识、培养才干、进行文化娱乐活动的“学校和乐园”，宝安区决定按照“国际水准、国内一流”的目标要求在宝安中心区建设工人文化宫，为全区职工提供集困难帮扶、法律援助、创业就业、教育培训、心理咨询、文体活动等内容的高标准的服务场所，并对宝安区工人文化宫和 N6 公园两个项目进行统一设计、统一施工，将宝安区工人文化宫打造成全区工人（职工）的精神家园和心灵港湾，成为党和政府联系职工群众的桥梁、纽带和窗口，成为一体化、全方位服务职工的平台与载体，成为功能齐全、设施先进、环境优美、特色鲜明的示范性职工文化体育活动中心，成为职工思想交流的理想空间，真正代表宝安的国际化、现代化和工人大区的形象。

With a view to implementing the meeting spirit for the work of mass organizations by the CPC Central Committee and Guangdong Provincial Party Committee, and building “schools and paradises” for the workers where they can enrich knowledge, cultivate talents and enjoy cultural activities, Bao'an District Government has put it high on the agenda to build a cultural palace for workers (the working people) with national reputation and world-class standards in Bao'an Center.

The cultural palace is expected to offer multiple services including guidance and assistance, legal aid, entrepreneurship, education & training, psychological consulting and rich cultural & sports activities, etc.. With unified design and construction of the two construction projects (“Bao’an Workers’ Cultural Palace” and “the N6 park”), the District Government aims to create a site of pleasure and comfort for workers, making it serve as a bridge, a bond and a window among the Party, the government and the people; a platform and carrier that provides comprehensive service for the working people; a demonstration cultural and sports center for the working people with extensive functions, advanced facilities, clean environment and distinct features; an ideal place for exchange and communication, and a hallmark that truly marks a global, modern and worker-centered Bao’an District.

项目选址在深圳市宝安中心区新湖路与兴华一路交汇处 ,总用地面积 23860 m²。其中 ,宝安区工人文化宫用地面积 8670 m² , N6 公园用地面积 15190 m²。规定建筑面积约 85000 m²。

The project site is located at the intersection between Xinhua Road and Xinghua 1st Road of Bao’an Center in Shenzhen, covering a total area of 23,860 square meters (sqm), with Bao’an Workers’ Cultural Palace of 8,670 sqm and the N6 Park of 15,190sqm. The planned overall capacity building area is about 8,500 sqm.

1.5 各阶段提交内容 Submittals for Each Stage

本次竞赛各阶段及后续中标设计的主要内容如下：

Design tasks for each stage are as follows:

资格预审阶段：报名机构需提交报名文件进行报名。报名文件分为**项目理解文件**（含项目解读和初步设计构思，A3 单面 10 页以内，不含封面和空白页，单独成册）和**商务文件**（含设计单位简介、设计单位工商注册文件、设计单位相关资质证明、设计单位同类项目经验简介、设计团队成员表、首席设计师简历、首席设计师相关证书、首席设计师同类项目经验简介、首席设计师获奖一览表及相应证明文件、设计团队成员简历及各成员相关证书）。

Prequalification: Applicants shall submit registration documents to apply for this international competition, which include the **Project Understanding Document**, in which design firms shall illustrate their understanding of the project and their preliminary design concept (bound separately with each no more than ten single-sided A3 pages <cover and blank pages excluded>) and **Commercial Documents** (including company profile, business registration certificate, design qualification certificate and reference project brief; name list of design personnel; resume, certificates, reference project brief and list of awards of the chief designer; resumes and certificates of other design personnel).

方案竞赛阶段：设计内容包括宝安区工人文化宫和 N6 公园的设计方案。

Design Competition: The design content consists of the design schemes for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park.

中标设计阶段：设计内容包括宝安区工人文化宫和 N6 公园两个项目的可行性研究报告、优化方案设计、初步设计（含概算编制）、施工图设计、施工配合及服务、编制竣工图并协助工程竣工验收等；具体设计范围包括但不限于以上各阶段所涉及的总平面规划、基坑、人防工程、建筑、结构、给排水、电气、通风与空调系统、燃气、智能化系统、消防系统、幕墙、景观、室外工程、装饰装修、路口工程设计及室内外标识设计等项目建设过程中的全部设计工作(中标设计过程中如中标设计机构不具备相应分项资质需委托有资质的单位编制)。

Post-Bid Design: The design content includes feasibility study, design optimization, preliminary design (budget estimate formulation included), construction documentation, construction implementation service, formulation of completion drawings and assistance in project final acceptance of the two projects; specific design content includes but not limited to general layout, foundation pit, civil air defense project, buildings, structure, water supply & drainage, electric engineering, ventilation & air conditioning system, gas, intelligent system, fire protection system, facades, exterior project, decoration, intersection design, and interior & exterior signs as well as other design work during the cause of project

construction (if the winning bidder is unqualified for any single task mentioned above, it shall authorize a qualified institution to complete).

特别说明：因宝安区工人文化宫和 N6 公园目前分属宝安区总工会和宝安区城市管理和综合执法局两个不同业主，如后续两个项目不合并,中标设计机构须配合两个业主分别进行规划、投资报批等设计相关事宜。

Special Attention: As currently Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park are respectively subject to Bao'an District Federation of Trade Unions and the Urban Administration and Enforcement Bureau of Bao'an District, the winning bidder shall cooperate with the two clients to carry out planning, investment application and other related work afterwards if these two projects aren't merged together.

1.6 评定方法 Review Method

1.6.1 资格预审：由招标人依法组建资格预审委员会对报名机构提交的报名文件（项目理解文件和商务文件）进行评选，评选出 6 家入围的设计机构进入第二阶段的方案竞赛阶段，同时选出 2 家备选设计机构。如入围的设计机构退出，则由备选设计机构依序替补。

Prequalification: The jury panel of prequalification, set up in accordance with relevant rules by the tenderer, will carry out review on the Project Understanding Document and Commercial Documents submitted by applicants. Six shortlisted design teams will be selected out by the prequalification panel and enter the second stage of Design Competition. Meanwhile, two alternatives will be selected to take over in order in case any shortlisted design team drops out.

1.6.2 方案评审：本轮评审以明标的方式进行，由招标人依法组建方案评审委员会，方案评审委员会在观看多媒体演示文件、听取设计机构主创人员汇报答疑及阅读设计文本后，采用记名投票法选出两个推荐方案（排序）交由定标委员会定标。

Design Scheme Evaluation: With disclosed bid, this round of evaluation will be carried out by the jury panel of design schemes set up in accordance with relevant

rules by the tenderer. Jurors, through disclosed ballot, will choose two recommended schemes (in order) from the six shortlisted design schemes for the tenderer to make a final selection, after watching multi-media demonstration files, listening to presentation and clarification by principle designers and reading design documents.

1.6.3 定标方式：由招标人组建定标委员会采用票决定标法，从方案评审委员会选出的两个推荐方案中确定一个为中标方案。

Final Selection: The tenderer will set up the jury panel of final selection according to relevant rules, and decide on the winner from the two schemes recommended by the jury panel of design schemes.

1.7 资金来源 Source of Fund

政府投资 100%。

100% invested by the government.

1.8 设计进度要求 Requirement on Project Schedule

本项目计划于 2019 年 6 月上旬完成方案设计招标工作，并计划于 2019 年 10-11 月开工。

This design tender is planned to be finished by early June, 2019, and the construction is expected to kick off in October or November of 2019.

2 相关费用 Fees

2.1 设计补偿费 Design Compensation

通过资格预审选出的设计机构提交合格设计方案但未被评选为推荐方案的可获得设计补偿费人民币陆拾万元整（小写 600,000 元）；被评选为推荐方案但未中标的设计机构可获得设计补偿费人民币贰佰万元整（小写 2,000,000 元）。

Among the six shortlisted design teams for this tender, for the four shortlisted bidders, who have passed prequalification and whose submittals have been evaluated as qualified but not listed as recommended bids, each can receive RMB Six Hundred Thousand Yuan (¥ 600,000) as design compensation; the design team

whose design scheme is recommended by the jury panel of design schemes while failing to win the bid, can receive a design compensation of RMB Two Million Yuan (¥ 2,000,000).

2.2 中标设计合同费用 Fees in the Design Contract

2.2.1 经定标委员会评定为中标方案的设计机构可获得宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园的后续设计合同。

The design team whose scheme is evaluated as the winning bid by the jury panel of final selection will be eligible to receive the follow-up design contract of Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park.

2.2.2 中标设计合同费用按宝安区发改局批复 (或备案) 概算的建安工程费的 4.17% 计取 (含宝安区工人文化宫可行性研究报告编制费用和宝安中心区 N6 公园可行性研究报告编制费用)。设计工作内容包括该项目的可行性研究报告、优化方案设计、初步设计 (含概算编制)、施工图设计、施工配合及服务、编制竣工图并协助工程竣工验收等 ; 具体设计范围包括但不限于以上各阶段所涉及的总平面规划、基坑、人防工程、建筑、结构、给排水、电气、通风与空调系统、燃气、智能化系统、消防系统、幕墙、景观、室外工程、装饰装修、路口工程设计及室内外标识设计等项目建设过程中的全部设计工作 (中标设计过程中如中标设计机构不具备相应分项资质需委托有资质的单位编制)。

The amount of design fees (fees of feasibility study for both Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park included) for the Post-Bid Design Stage will be calculated as 4.17% of the construction and installation cost approved (or recorded) by the Development and Reform Bureau of Bao'an District. Design content includes feasibility study, design optimization, preliminary design (budget estimate formulation included), construction documentation, construction implementation service, formulation of completion drawings and assistance in project final acceptance, etc.; specific design content includes but not limited to general layout, foundation pit, civil air defense project, building, structure, water supply & drainage, electric engineering, ventilation & air conditioning system, gas, intelligent system, fire protection system, facades, exterior project, decoration, intersection design,

and interior & exterior signs as well as other design works during the cause of project construction (if the winning bidder is unqualified for any single task mentioned above, it shall authorize a qualified institution to complete).

2.2.3 中标候选人签订设计合同前，如为联合体中标，联合体各成员（包括施工图设计单位）须明确约定各方承担的设计工作内容及相应费用，联合体牵头单位承担投标及履约中应承担的全部法律责任与义务，其他联合体成员单位分别对各方承担的设计工作承担相应责任。本项目实行设计总包，按照合同约定或经招标人同意后，中标设计机构可以不通过招标方式将建筑工程非主体部分的设计进行分包。

Before the signing of follow-up design contract, if the bid-winning candidate is a consortium, design duties of and corresponding fees for each party (including the party for construction documentation) in the consortium shall be clearly clarified. The leading party shall take full responsibilities and obligations of the bidding and execution of the contract, while the other parties shall take due responsibility for the task they are undertaking. This project is subject to packaging, the winning design team may subcontract minor design tasks without call for bids under the contract agreement or with the consent of the tenderer.

注：以上费用均为税前费用，设计机构申请相关费用时应提供中国境内的完税发票。设计机构在投标过程中的一切费用，不论中标与否，均由设计机构自理。

Note: All foresaid fees are tax-inclusive; design teams shall provide valid invoice of the People's Republic of China (PRC) when applying for relevant fees. All expense caused during the bidding shall be borne by bidders themselves, no matter winning the tender or not.

3 日程安排计划表 Timetable

时间 Time	工作安排 Item
2019 年 2 月 21 日 Feb. 21, 2019	发布竞赛公告、资格预审文件 Release the competition announcement and Prequalification Document
2019 年 2 月 21 日-3 月 21 日 Feb. 21-Mar. 21, 2019	报名周期 Registration
2019 年 3 月 21 日 12:00 前 Before 12:00 Mar. 21, 2019	设计机构提交项目理解文件和商务文件报名 Design teams submit the Project Understanding Document and Commercial Documents for registration
2019 年 3 月 25 日前 Before Mar. 25, 2019	资格预审 Prequalification
2019 年 3 月 26 日 Mar. 26, 2019	资格预审结果名单公示和招标文件发送 Announce the prequalification result and issue the Tender Document
2019 年 3 月 28 日 15:00 前 Before 15:00 Mar. 28, 2019	设计机构以电邮方式递交投标确认函扫描件 Design teams send the scanned copy of the Confirmation Letter to Participate in the Bidding by email
2019 年 3 月 29 日 Mar. 29, 2019	现场踏勘及答疑会，投标人递交投标确认函原件 Site visit and Q&A session, and bidders submit the original copy of the Confirmation Letter to Participate in the Bidding
2019 年 3 月 29 日-5 月 23 日 12:00 From Mar. 29 to 12:00, May 23, 2019	设计机构进行方案设计 Design teams carry out design
2019 年 5 月 23 日 12:00 前 Before 12:00, May 23, 2019	设计机构提交竞赛设计方案 Design teams submit design schemes
2019 年 5 月 23-24 日 May 23-24, 2019	竞赛方案评审 Design scheme evaluation
2019 年 5 月 27-29 日 May 27-29, 2019	方案评审结果公示 Announcement of the scheme evaluation result
2019 年 6 月上旬 Early June, 2019	定标 Final selection
2019 年 6 月上旬 Early June, 2019	定标结果公示 Announcement of the final selection result

☆ 所有时间均以北京时间为准，招标人保留调整日程安排的权利。

The timetable above is applied in Beijing Time. The tenderer reserves the right to amend the agenda.

☆ 具体时间以深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心公示的为准。

The specific deadlines above are subject to the announcements on the official website of Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center.

4 报名及资格预审 Registration & Prequalification

4.1 报名条件 Registration Requirements

(1) 本次竞赛采取全球公开报名的方式进行，允许联合体报名。

This is an internationally open competition and consortiums are accepted.

单独报名的设计机构必须具备建筑行业(建筑工程) 甲级或建筑设计事务所甲级及以上资质。

Design firms registering independently shall have the Construction Industry (Architectural Engineering) Class-A Qualification or Architectural Design Institute Class-A Qualification or above of PRC.

以联合形式报名的牵头单位必须具备建筑行业(建筑工程) 甲级或建筑设计事务所甲级及以上资质。

For consortiums, the leading party shall have the Construction Industry (Architectural Engineering) Class-A Qualification or Architectural Design Institute Class-A Qualification or above of PRC.

本次竞赛不接受个人及个人组合的报名。

Registration of individuals or group of individuals is not accepted.

(2) 中国境内设计机构必须具有在有效期内的营业执照，且必须具有独立企业法人资格。境外设计机构必须为在所在地合法注册的独立企业法人。法定代表人为同一个人的两个及两个以上法人，母公司、全资子公司及其控股公司，不得分开报名参赛。

Domestic design teams within the Chinese territory shall be independent legal entities with valid business license of PRC. Overseas design institutions shall be independent legal entities, which are legally registered in the country where they operate. For legal entities (two or more) with the same legal representative, the parent company, sole subsidiary and holding company are not allowed to participate in the competition separately.

(3) 项目总负责人必须为境内一级注册建筑师，必须亲自负责本项目的主要设计工作，包括方案设计、初步设计、重大设计变更等设计核心工作，以及招标人要求的重要汇报会等工作，如在招标过程中发现项目总负责人与资格预申报文件中提交的名单不符，招标人有权取消其入围和中标资格，并可根据相关规定追究其责任。

Project principal shall have the Certificate of Grade-A Registered Architect of PRC, who must be responsible for key design works of this project, including such core works as scheme design, preliminary design, key design revision and etc., as well as important briefing meetings required by the tenderer. If there is any inconsistency found between the actual project principal and that in the name list submitted in the registration documents for prequalification, the tenderer reserves the right to nullify the involved design team's participation and winning bidder qualification, and prosecute legal obligation according to relevant regulations.

(4) 重要提示：资格预申报文件递交至深圳市宝安区宝城 42 区甲岸路 17 号 4 楼深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心。单独报名的设计机构须在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案，并办理 CA 数字证书；以联合体形式报名的，联合体牵头单位须在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案，并办理 CA 数字证书，其他成员单位只需在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案。请各设计机构递交资格预申报文件前，提前办理好企业备案及相关数字证书。

Important Note: Registration Documents for prequalification shall be submitted to Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center, Floor 4, No.17, Jia'an Road, Section 42 of Baocheng, Bao'an District, Shenzhen. Design firms that register independently shall have entered the online records of Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center, and have the CA digital certificate as well; those that register as a consortium shall make sure the leading party has entered the online records, and has the CA digital certificate as well, while the other members of the consortium only need to be on the online records. Applicants please apply for the records and digital certificate before submitting the registration documents for prequalification.

4.2 报名文件 Registration Documents

报名文件包含项目理解文件和商务文件及相应电子文件（光盘和 U 盘）。

Registration Documents include the Project Understanding Document and Commercial Documents as well as their electronic documents (CDs and USB flash drives).

4.2.1 项目理解文件 Project Understanding Document

项目理解文件主要阐述对宝安区工人文化宫和 N6 公园设计的解读和初步设计构思（A3 单面 10 页以内，不含封面和空白页，单独成册）。

The Project Understanding Document shall elaborate the understanding and preliminary design concept of Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park (bound separately with each no more than ten single-sided A3 pages <cover and blank pages excluded>).

4.2.2 商务文件 Commercial Documents

商务文件含：

The Commercial Documents include:

A. 资格预审申请函（详见附件 1，原件加盖公章）；

Application Letter of Prequalification (original, affixed with company seal; see Appendix 1 for details);

B. 报名表（详见附件 2，原件加盖公章）；

Application Form (original, affixed with company seal; see Appendix 2 for details);

C. 法定代表人及经办人有效身份证（护照）（复印件加盖公章）；

ID (passport) of legal representative and the trustee (duplicate, affixed with company seal);

D. 法定代表人证明书及法定代表人授权委托书（原件）；

Certification of legal representative and power of attorney from legal representative (original);

- E. 设计单位简介 (每家单位 2000 字以内);

Company profile (no more than 2,000 words);

- F. 设计单位工商注册文件(有效的营业执照或商业登记证明 ,复印件加盖公章);

Commercial registration certificate of design firm (valid business license or business registration certificate; duplicate, affixed with company seal);

- G. 设计单位相关资质证明文件 (复印件加盖公章);

Design qualification certificate of design firm (duplicate; affixed with company seal);

- H. 设计单位同类中标项目经验简介 (每个项目经验 2 页 A4 纸单面以内 , 需为 2000 年 1 月 1 日以后签订合同的同类项目经验 , 不超过 10 个 , 需提交合同首页和签署页及相关照片 (完工项目) 或效果图 (在建项目));

Brief introduction of similar bid-winning projects since Jan. 1, 2000 (less than ten projects, with each no more than two single-sided A4 pages; front page and signed page of the contract and relevant photos <built projects> or design renderings <ongoing projects> shall be included);

- I. 设计团队成员表 ;

Name list of design personnel;

- J. 首席设计师简历、首席设计师相关证书、首席设计师同类项目经验简介 (每个项目经验 2 页 A4 纸单面以内 , 注明项目规模和设计时间 , 不超过 10 个) 、首席设计师获奖一览表及相应证明文件 (如有);

CV, certificates, similar project experience (less than 10 projects, with each no more than two single-sided A4 pages, and marked with project scale and design duration) and list of awards (identification required if possible) of the chief

designer;

- K. 设计团队成员简历及各成员相关证书；

CVs and certificates of other members of design personnel;

- L. 投标申请人如为联合体，成员单位需分别提供上述资料，加盖单位公章并签字，并提供各方共同盖章的联合体协议书（详见附件 3，原件加盖公章）；

If the bidder applies as a consortium, each party of the consortium shall submit foresaid documents respectively, with them signed and affixed with company seal, and submit the consortium agreement jointly stamped by each party (original, affixed with company seal; see Appendix 3 for details);

- M. 此外，可提供单独成册的设计单位作品集（也可不提交，10 份以内）。

Portfolio (within 10 copies) of the design firm (bound independently), which is not a must.

4.3 报名文件递交 Submission Of Registration Documents

4.3.1 商务文件电子版可在 **2019 年 3 月 20 日 17:00 前**发至 bagrwhg@baoan.gov.cn 请竞赛组织服务机构初核。

The electronic version of Commercial Documents can be submitted to bagrwhg@baoan.gov.cn for preliminary checking **before 17:00 of March 20, 2019**.

4.3.2 **报名文件**包含**项目理解文件**和**商务文件**两部分及相应电子文件。

Registration documents shall include hardcopies of the **Project Understanding Document and Commercial Documents** as well as their electronic documents.

项目理解文件应为 **A3 骑马钉**(含项目解读和设计构思 ,A3 单面 10 页以内 ,不含封面和空白页 ,单独成册) , 共 9 份 , 其中正本 2 份 (封面须加盖单位公章并由法定代表人或其授权代表签字 ,境外设计机构须由具有相应授权的董事或合伙人签名 ,并在封面标注“正本”) ,副本 7 份(可不签章 ,需在封面标注“副本”) ;

The Project Understanding Document shall be limited within ten single-sided

A3 pages (cover and blank pages excluded) in saddle stitching, with two signed and sealed original copies whose covers shall be marked with “Original” (stamped with company seal and signed by the legal person or authorized person; for foreign design teams, it shall be signed by an authorized director or business partner,) and seven duplicate copies with cover marked with “Duplicate Copy” (seal and signature not required);

商务文件应为 A4 尺寸软皮胶装本，9 份，其中正本 2 份（封面须加盖单位公章并由法定代表人或其授权代表签字，境外设计机构须由具有相应授权的董事或合伙人签名，并在封面标注“正本”），副本 7 份（可不签章，需在封面标注“副本”）；

The Commercial Documents shall be bound in A4 soft binding, with two signed and sealed original copies whose covers shall be marked with “Original” (stamped with company seal and signed by the legal person or authorized person; for foreign design teams, it shall be signed by an authorized director or business partner,) and seven duplicate copies with cover marked with “Duplicate Copy” (seal and signature not required);

电子文件（含项目理解文件和商务文件）光盘和 U 盘各 2 套。

Electronic Documents include CD (two copies) and USB flash drive (two copies), with both containing the **Project Understanding Document and Commercial Documents.**

商务文件、项目理解文件正本、项目理解文件副本和电子文件应分别密封包装在 4 个包装袋内并在外包装袋上注明项目名称、文件名和设计机构名称。

Commercial Documents, original and duplicate copies of the Project Understanding Document as well as their electronic documents shall be separately sealed in four packages marked with project name, document name and name of design team.

4.3.3 报名文件需派委托人于 2019 年 3 月 21 日 12:00 前递交至深圳市宝安区宝城 42 区甲岸路 17 号 4 楼深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心，递交截止时间如有调整以深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心公示的为准。

Registration Documents shall be submitted to Bao'an Branch of Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center, Floor 4, No.17, Jia'an Road, Section 42 of Baocheng, Bao'an District, Shenzhen before 12:00 of March 21, 2019. Any adjustment on submission deadline will be subject to the announcements on the official website of Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center.

4.4 资格预审 Prequalification

4.4.1 资格预审委员会组成 Jury Panel of Prequalification

资格预审委员会由招标人代表及招标人直接邀请的业内资深专家组成。资格预审委员会根据各设计机构提交的报名文件进行预审。

The jury panel of prequalification will be composed of representatives of the tenderer and senior experts in this industry invited by the tenderer. The jury panel of prequalification will carry out review on the registration documents submitted by the applicants.

4.4.2 资格预审内容 Content for Prequalification

(1) 项目解读和设计构思 ;

Understanding of the project and design concept;

(2) 设计机构资质、综合实力、同类项目经验和获奖情况 ;

Qualifications, comprehensive strength, similar project experience and prizes of the design firm;

(3) 设计团队构成 ;

Composition of design personnel;

(4) 首席设计师的职业经历 ;

Work experience of designer-in-chief;

(5) 设计团队的业绩 , 特别是以往相关类似的业绩。

Performance, similar project experience in particular, of the design team.

4.5 资格预审结果 Prequalification Result

4.5.1 招标人将于 2019 年 3 月 26 日前发布资格预审结果公告,并向资格预审确定的 6 家入围设计机构发送招标文件(方案竞赛阶段)。

The tenderer will release the prequalification result and send the Tender Document (for the Design Competition Stage) to the six shortlisted design teams before March 26, 2019.

4.5.2 方案竞赛阶段的入围设计机构收到资格预审结果公示名单和招标文件(方案竞赛阶段)后,须在 2019 年 3 月 28 日 15:00 前以传真或邮件形式提交投标确认函,并于 2019 年 3 月 29 日 17:00 前递交投标确认函原件至招标人(以实际收到日期为准),逾期递交投标确认函的视为放弃入围资格。

The Shortlisted design teams for the Design Competition Stage shall submit their Letter of Confirmation by fax or email before 15:00, March 28, 2019, after receiving the prequalification result and Tender Document, and send the original copy of Letter of Confirmation to the tenderer before 17:00, March 29, 2019 (the time when the tenderer receives the letter shall prevail). Delayed submission of Letter of Confirmation will be considered giving up qualification as shortlisted design team.

4.5.3 若递交投标确认函的设计机构中途退出或最终放弃投标,招标人有权在后续 10 年内拒绝该设计机构参加招标人其他任何工程的投标,同时提请主管部门对该设计机构此次行为列入不良行为记录。

If the design team that has submitted the Letter of Confirmation quits in the middle of the bidding or gives up the bidding finally, the tenderer will have the right to reject his participating in any bidding event organized by the tenderer in ten years, and will report to the supervising department that this doing of the design team shall be put into misconduct records.

注:如具备资质的报名设计机构少于 8 家,则重新组织报名及资格预审。

Note: If qualified applicants are less than 8 teams, the registration and prequalification will be re-organized.

5 方案竞赛 Design Competition

5.1 方案竞赛阶段投标文件及递交 Submittals in the Design Competition Stage

5.1.1 投标文件形式包括设计文本文件、展示图板、多媒体演示文件、模型、电子文件 (CD/DVD 光盘)(具体详见招标文件)。

Bidding documents include design brochures, posters, multi-media presentation file, model and electronic files (CD/DVD) (see the Tender Document for details).

5.1.2 投标文件具体内容详见设计招标文件。

For more details, please refer to the Tender Document.

5.2 方案评审方式 Review of Design Schemes

5.2.1 方案评审委员会构成 Jury Panel of Design Schemes

由招标人代表及招标人直接邀请的设计行业资深专家组成。方案评审委员会根据各设计机构提交的设计方案进行评审。

The jury panel of design schemes will be composed of representatives of the tenderer and senior experts in this industry invited by the tenderer. The jury panel of design schemes will carry out review on the design schemes submitted by the shortlisted design teams.

5.2.2 方案评审原则 Review Principles

(1) 符合国家及深圳市有关法律、法规、规范；

In line with relevant laws, regulations and norms of PRC and Shenzhen Municipality;

(2) 符合设计任务书要求；

In line with requirements set by the design brief;

(3) 方案的原创性、优秀性。

Originality and superiority of the scheme.

5.2.1 方案评审程序 Review Procedures

本轮评审以明标的方式进行，由招标人依法组建方案评审委员会，方案评审委员会在观看多媒体演示文件、听取设计机构主创设计师汇报答疑及阅读设计文本后采用记名投票法选出两个推荐方案（排序）交由定标委员会定标。

With disclosed bid, this round of evaluation will be carried out by the jury panel of design schemes set up in accordance with relevant rules by the tenderer. Jurors, through disclosed ballot, will select out two recommended schemes (in order) for final selection after watching multi-media demonstration files, listening to presentation and clarification by principle designers of design teams, and reading design brochures.

5.3 定标过程 Final Selection

由招标人组建定标委员会采用票决定标法，从方案评审委员会选出的两个推荐方案中确定一个为中标方案。

The tenderer will set up the jury panel of final selection, who will decide on the winner from the two recommended schemes selected by the jury panel of design schemes.

6 争议、保密及其他 Disputes, Confidentiality and Others

6.1 争议 Disputes

6.1.1 招标相关文件、合同履行中若发生争议，双方应友好协商解决；协商不成时，任何一方均有权向招标人所在地有管辖权的人民法院提起诉讼。

If there is any dispute regarding the Tender Document or arising from execution of the contract, the two parties shall solve the dispute through friendly negotiation. If negotiation fails, both parties have the right to lodge an appeal to the people's court having the jurisdiction at the tenderer's locality.

6.2 保密 Confidentiality

6.2.1 参加本次招标工作的专家评委、工作人员及相关人员，应对整个招标工作的过程、内容、组织及设计机构的有关情况予以保密，否则招标人可依据相关法规追究责任。

All experts, staffs and relevant personnel of this bidding shall keep secret of the entire bidding process, content, organization and information of design teams, or the tenderer may prosecute responsibilities according to relevant laws.

6.2.2 定标结果公示结束前，任何人员或机构如未得到招标人书面许可，不得以任何方式披露、公开或展示投标设计方案，设计机构提前公布设计方案的主办方有权拒付设计机构应得的所有相关费用。

Without the permission of the tenderer in written form, any person or institution is prohibited to disclose, publicize or display design schemes in any form before releasing the final selection result. If a design team discloses its design scheme in advance, the tenderer has the right to refuse to pay any compensation fees concerned.

6.3 其他 Others

6.3.1 资格预审结果公示后，以联合体形式参加资格预审并获通过的，联合体组成、设计团队主要成员发生变化的，招标人将对其投标文件直接作废标处理。单独报名的设计机构设计团队主要成员发生变化的，招标人将对其投标文件直接作废标处理。

After releasing the prequalification result, for applicants that participate in the form of consortium and have passed prequalification, the tenderer will directly nullify their bidding document under the circumstance of change of consortium parties and key design team members. For design firms that register independently, the tenderer will directly nullify their bidding document if there is a change of key design team members after passing prequalification.

6.3.2 如因规划选址调整、建设功能需求调整等原因无法继续履行合同，招

标人将根据中标人实际完成并获得政府部门批复的工作量支付相关费用。

If the contract fails to be fulfilled due to adjustment of site selection, or construction functions, etc., the tenderer shall pay relevant fees for the workload that is actually done and approved by the authority.

7 语言及计量单位 Language and Unit of Measurement

7.1 语言 Language

7.1.1 本次竞赛（招标）及相关文件使用简体中文为正式语言；当中文与其他语言内容不一致时，以中文为准。

Official language of this competition (tender) and its relevant documents is simplified Chinese. If there is any discrepancy between Chinese and other languages, the Chinese version will prevail.

7.1.2 设计机构与招标人之间与招标有关的往来电函和商务文件均应使用中文书写。设计机构提供的证明文件和印刷品可以使用另一种语言，但必须附以中文译本。**设计机构方案竞赛阶段提交的设计方案中，设计说明必须使用简体中文或中英文对照形式；图纸、展板及关键性说明必须使用中英文对照形式；多媒体汇报文件须采用中文配音，中英文对照字幕或英文字幕。**

Emails and documents about this tender between the tenderer and design teams shall be in Chinese. Documents such as certificates and hardcopies provided by design teams could be in other languages but shall come with translated versions in Chinese. **For design schemes submitted by design teams during the Design Competition Stage, design narratives shall be in Chinese or bilingual in both Chinese and English; drawings, posters and crucial narratives shall be bilingual in both Chinese and English; and multimedia presentation files shall be dubbed in Mandarin and subtitled in English or in both English and Chinese.**

7.2 计量单位 Unit of Measurement

除工程设计规范中另有规定外,设计机构提交的文件均应使用中华人民共和国法定计量单位,即公制计量单位,如毫米、米、千米(公里)、平方米、公顷、平方公里等。

In addition to engineering design specifications, documents submitted by design teams shall use China's legal units of measurement, namely the metric units of measurement such as millimeters, meters, kilometers (km), square meters, hectares, square kilometers and so on.

8 知识产权和解释权 Copyrights & Interpretation

8.1 知识产权 Copyrights

8.1.1 设计机构应保证准备或提交的全部设计文件在中国境内或境外没有且不会侵犯任何其他人的知识产权(包括但不限于著作权、商标权、专利权)、专有技术或商业秘密。设计机构应保证,如果其投标设计文件使用或包含任何其他人的知识产权、专有技术或商业秘密,设计机构需已经获得权利人的合法、有效、充分的授权。设计机构因侵犯他人知识产权所引起的全部赔偿责任应由设计机构承担。

Design teams shall promise that all design documents prepared or submitted have not and will not get involved in any form of copyright infringement (including but not limited to intellectual property, trademark right, and patent right), proprietary technology or business secret home and abroad. Design teams shall promise that if there is any content concerning copyright, proprietary technology or business secret of others used or included in their design documents, they must have been legally, validly and fully authorized by the legal owner. In case of infringement, the infringing design team bears all consequences of infringement.

8.1.2 所有投标文件在评标后不予退还,招标人对领取设计补偿费的设计机构提交的设计方案成果及其设计理念文件享有免费使用权。招标人有权根据本项目的实际需求就该设计方案进行部分使用、修改和采纳,招标人有权使用方案中

的合理要素。

All bidding documents won't be returned after the review. Without any further payment, the tenderer enjoys the right to use all the deliverables and design concepts of the shortlisted design teams who have been compensated. The tenderer is entitled to partly use, revise and adopt the design scheme if needed, as well as to use the reasonable elements in every shortlisted design scheme.

8.1.3 招标人有权免费使用、出版和展览所有招标成果文件，并通过传媒、专业杂志、专业书刊或其它形式介绍、展示及评价招标成果文件，设计机构对其提交的招标成果文件享有署名权。

The tenderer is entitled to use, publish and display all deliverables of this bidding without any further payment, and to introduce, display and appraise them through media, professional magazines, books or other forms, while the authorship belongs to design teams.

8.2 解释权 Interpretation

本文件的解释权属于招标人，相关内容以招标文件（方案竞赛阶段）为准。

The tenderer reserves the right for the interpretation of this document, and relevant content is subject to the Tender Document (for the Design Competition Stage).

9 资料索取 Inquiry of Information

请有意向参与此次投标的单位请登录深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心（www.bajsjy.com）获取资格预审文件以及报名，报名截止日期以深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心网站公示的为准。设计及报名相关文件资料可发邮件至 bagrwhg@baoan.gov.cn 索取。

Design teams that are interested in this bidding could visit the official website of Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center (www.bajsjy.com) to acquire the Prequalification Document and apply for this competition. The registration deadline will be subject to the time announced in this

website. Relevant materials for the design and registration can be inquired by sending email to bagrwhg@baoan.gov.cn.

10 联系方式 Contact

联系人：张元海（中文） 电话：+86 13631600111

赖修竹（英文） 电话：+86 13530670439

Contact: Mr. Zhang Yuanhai (for Chinese) Tel: +86 13631600111

Ms. Bamboo Lai (for English) Tel: +86 13530670439

E-mail : bagrwhg@baoan.gov.cn

第二部分 设计任务书 Part Two Design Brief

1 项目概况 Project Overview

1.1 项目名称 Project Name

宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园方案设计国际竞赛

International Design Competition for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center

注：宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园方案设计国际竞赛包含宝安区工人文化宫(工人<职工>服务中心)建设工程(以下简称“宝安区工人文化宫”)和宝安中心区 N6 公园及配套设施建设工程(以下简称“N6 公园”)两个项目的设计招标。

Note: *The International Design Competition for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center includes call for bids of both the “Construction Project of the Workers' Cultural Palace (Service Center for Workers <the Working People>) of Bao'an District” (hereinafter referred to as “Bao'an Workers' Cultural Palace”) and the “Construction Project of the N6 Park of Bao'an Center and Its Supporting Facilities” (hereinafter referred to as “the N6 Park”).*

1.2 项目背景 Project Background

为贯彻落实中央、省委党的群团工作会议精神，建设职工群众学习知识、培养才干、开展文化娱乐活动的“学校和乐园”，宝安区决定按照“国际水准、国内一流”的目标要求在宝安中心区建设工人文化宫。

With a view to implementing the meeting spirit for the work of mass organizations by the CPC Central Committee and Guangdong Provincial Party Committee, and building “schools and paradises” for the workers where they can

enrich knowledge, cultivate talents and enjoy cultural and recreation activities, Bao'an District Government has put it high on the agenda to build a cultural palace for workers (the working people) with national reputation and world-class standards in Bao'an Center.

1.3 建设目的 Objectives

1、贯彻落实中央、省委党的群团工作会议精神和省“十三五”规划、区党代会精神，建设职工群众学习知识、培养才干、进行文化娱乐活动的“学校和乐园”。

To implement the meeting spirit for the work of mass organizations by the CPC Central Committee and Guangdong Provincial Party, and the 13th Five-Year Plan by Guangdong Province, as well as the conference spirit of Bao'an District Congress of CPC, and build “schools and paradises” for workers where they can enrich knowledge, cultivate talents and enjoy cultural activities.

2、搭建企业、基层工会和工人（职工）政治宣传、思想交流、联谊互动、休闲娱乐和文化团队建设等综合服务的平台。

To create a platform that provides comprehensive services among enterprises, trade unions and workers (the working people), including political publicity, exchange of ideas, interactions, leisure and recreation as well as team building.

3、建设社会主义精神文明、展示工人职工风采的重要舞台和服务职工的“心灵港湾”。

To build an important stage with socialist characteristics that reflects the workers' spirits and is able to provide pleasure and comfort.

4、锻造劳动文化品牌的平台，是公共文化和群众文化服务体系建设的有益补充。

To become a platform for building labor culture brand, which is a beneficial complement to the construction of public cultural and mass cultural service systems.

5、建设服务产业、服务企业平台，助推宝安企业发展。

To build a platform that serves industries and enterprises, and help boost the development of business in Bao'an District.

1.4 目标定位 Positioning

按照“国际水准、国内一流”的目标要求，对宝安区工人文化宫和 N6 公园进行统一设计、统一施工。为全区职工提供一个集困难帮扶、法律援助、就业介绍、技能培训、心理咨询和文化体育、娱乐休闲为一体的高标准的服务场所，将工人文化宫打造成全区工人（职工）的精神家园和心灵港湾，成为党和政府联系职工群众的桥梁、纽带和窗口，功能齐全、设施先进、环境优美、特色鲜明的示范性职工文化体育活动中心，职工思想交流和一体化、全方位服务职工的平台与载体，真正代表宝安的国际化、现代化和工人区的形象。

Through unified design and construction of the two projects (“Bao'an Workers' Cultural Palace” and “the N6 Park”), the District aims to create a comprehensive service platform with national reputation and world-class standards that offers multiple services including guidance and assistance, legal aid, entrepreneurship, education & training, psychological consulting and cultural & sports activities. The cultural palace is expected to become a place of pleasure and comfort for workers; a bridge, a bond and a window among the Party, the government and the people; a demonstration cultural & sports center for the working people with extensive functions, advanced facilities, clean environment and distinct features; a platform and carrier for exchange and communication and providing with comprehensive service for the working people, and a hallmark that truly marks a global, modern and worker-centered Bao'an District.

1.5 功能定位 Functions

从服务功能来看，工人文化宫和其他公共文体设施如公共体育场馆、图书馆、文化馆等设施的服务功能不尽相同。首先，工人文化宫是工会组织的一部分，是公益性的文化事业单位，主要服务于广大职工、服务于基层工会、服务于工运事业，是组织广大职工学习党的思想、政策、文化知识的重要平台，是工会与职工群众联系的桥梁；其次，工人文化宫是工会组织职工群众开展各类职工文化体育活动、丰富职工精神文化活动的重要载体，是工会服务职工的主要平台；第三，工人文化宫肩负职工文化指导职责，拥有一批文体指导专才，可以为基层工会文体活动提供指导服务。而其他公共文体设施如公共体育场馆、图书馆、文化馆等，其服务功能主要面向全体社会大众，为群众提供大众化的文化、体育、休闲活动等服务。

With regard to functions, the workers' cultural place is slightly different from such public facilities as public stadiums, libraries and cultural centers. First, as a part of trade union, the workers' cultural palace is a non-profit unit of cultural program, largely serving the public working people, different-level federations of trade unions and the society. It is a significant platform for the working people to cultivate spirits, learn policies and absorb cultural knowledge, functioning as a bridge between federations of trade unions and the working people; second, it serves as an important carrier in carrying out cultural & sports activities that enrich workers' spiritual world; in addition, it shoulders the responsibility of providing cultural guidance. As a place where a lot of talents of literature and sports gather together, workers' cultural palace is able to offer guidance to the working people in cultural and sports activities. In comparison, other public facilities mentioned above are aimed at providing cultural, sports and recreation activities for the general public.

因此，工人文化宫的主要功能包括以下几个方面：

To sum up, main functions of the workers' cultural palace are as follows:

（一）是专业化、全方位、全天候服务职工的平台

A professional and multi-functional platform accessible anytime

工人文化宫是一站式为全区职工提供多样化、专业化、规范化、全方位服务的场所，通过线上线下 24 小时值守，帮助职工解决工作、学习和生活中的实际问题，在保证职工追求高层次的精神文化生活需求时，实现维权、服务的一体化。

The workers' cultural palace is a place that offers diversified, professional, standardized and comprehensive services for the working people in a non-stop way. The palace is accessible anytime to help workers solve their problems regarding work, study and life. It meets workers' need for a better spiritual and cultural life while ensuring their rights and interests at the same time.

（二）特色鲜明、功能齐全的职工文化体育活动中心

A cultural & sports center for the working people with distinct features and multiple functions

高起点、高标准地将中心打造成为功能齐全、设施先进、环境优美、特色鲜明的示范性职工文化体育活动中心，使之成为全国一流的示范性职工文化活动标杆，成为宝安区重要的公共文化设施和服务场所，成为全市最具特色和吸引力的群众性、公益性的职工文化综合体，真正代表宝安的国际化、现代化和工人大会的形象。

With high starting points and high standards, it's expected to build the workers' cultural palace into a demonstration cultural & sports center for the working people that boasts comprehensive functions, advanced facilities, clean environment and distinct features, so as to make it into a model with national reputation for undertaking the working people's cultural activities, an important public cultural facility and service center in Bao'an District, a public cultural complex for the people

that is the most distinct and attractive in Shenzhen, and a hallmark that truly marks a global, modern and worker-centered Bao'an District.

（三）展示全区工人（职工）精神风貌的窗口

A window that reflects the spirits of workers (the working people) in Bao'an District

通过学习交流，展览展示，宣传党的思想和政策，弘扬社会主义主旋律和正能量，宣传劳模和工匠先进事迹，弘扬劳模精神、劳动精神、工匠精神，打造职工的精神家园，激发全区广大职工的劳动热情和创造活力，为宝安加快建设“湾区核心、智创高地、共享家园”多做贡献。

The workers' cultural palace is set to be a spiritual shelter for the working people where the Party's thoughts and policies are promoted, mainstream spirits are boosted, stories and spirits of model workers are upheld, and the value of work and craftsmanship spirit are promoted through communication and presentation. It will better enlighten the working people, unlock their intelligence and potential in contributing more to speeding up the construction of Bao'an District as "the Core of the Bay Area, Highland of High-tech and Innovative Industries, and Shared Home".

（四）服务企业发展和职工创新的新型平台

A new platform that helps enterprises develop and the working people innovate

适应深圳经济社会发展的新形势和职工创新活动的新需求，在工人文化宫内建设符合企业和职工需求的新型创新服务平台，进一步提升职工的综合素质，促进企业的良好发展。

As Shenzhen's economy grows and innovation activities among the working people launch, enterprises and employees are in need of a new training platform. Therefore, it is of significant importance to build such as a new innovative service

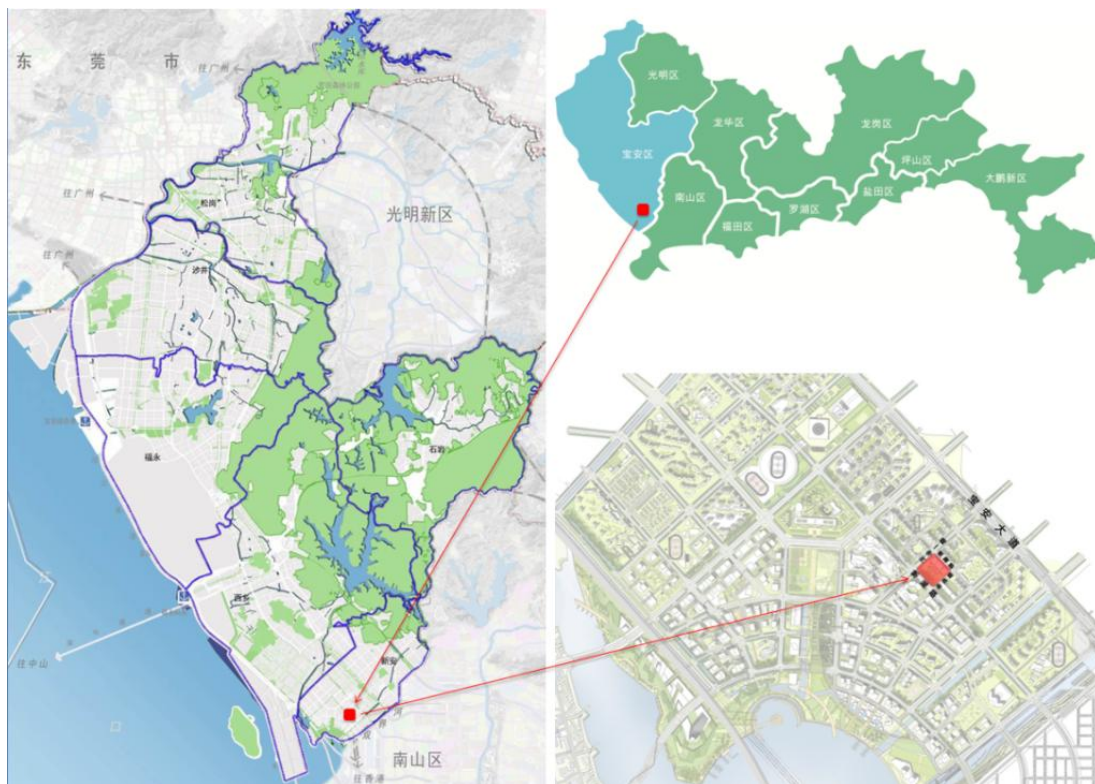
platform in the workers' cultural palace for raising the comprehensive strength of workers and promoting better development of enterprises.

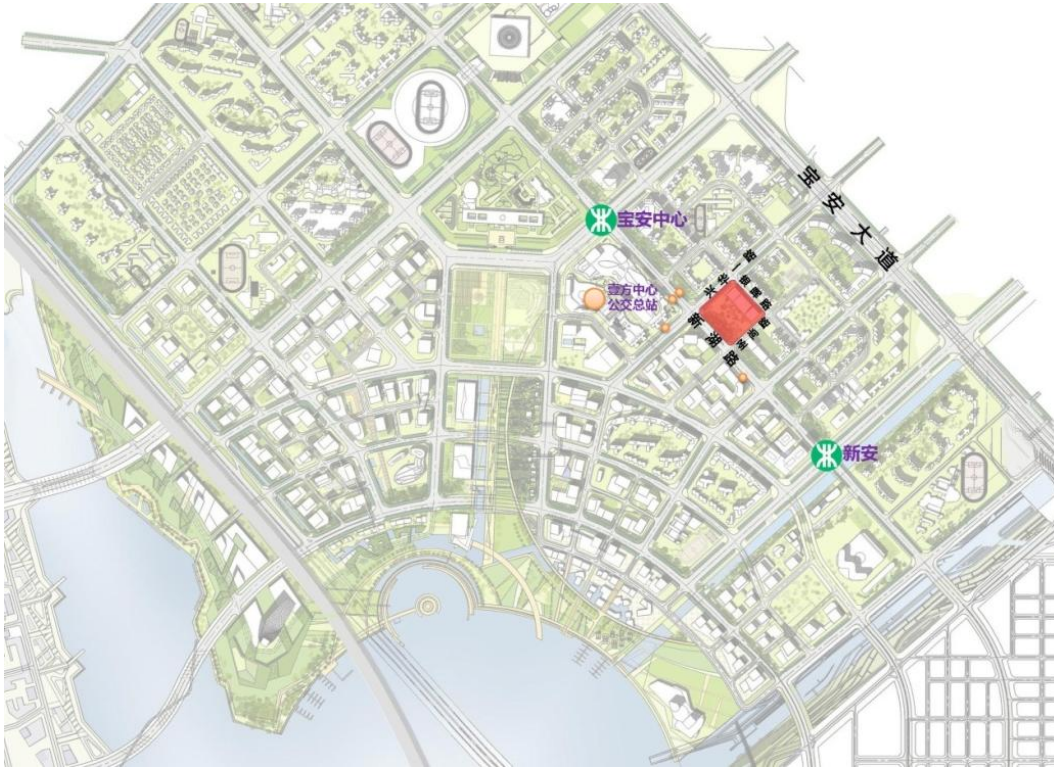
1.6 基地位置及交通 Location and Traffic

1.6.1 基地区位 Location

项目选址位于中国广东省深圳市宝安中心区滨海片区，新湖路与兴华一路交汇处。

The site is located at the intersection between Xihu Road and Xinghua 1st Road in the coastal area of Bao'an Center, Shenzhen City, Guangdong Province, PRC.





1.6.2 基地交通 Traffic

道路交通：现状基地外部道路系统完善，区域路网便利。项目地块西南为新湖路，西北为兴华一路，东北为银晖路，东南为圣尚路。新湖路平行于宝安大道，是宝安城区主要道路，双向六车道。兴华一路为城市次干道，连接宝安大道，双向六车道。

Road Transport: A favorable road system is in the outside of the site, forming a convenient road network. The site adjoins Xinhua Road on the southwest, Xinghua 1st Road on the northwest, Yinhui Road on the northeast and Shengshang Road on the southeast. Parallel to Bao'an Avenue, Xinhua Road is a main road in the downtown of Bao'an District and is a six-lane dual carriageway. Xinghua 1st Road is a six-lane dual sub-passageway linking with Bao'an Avenue.

轨道交通：项目位于城市轨道宝安中心站（1号线和5号线换乘站）和新安

站（1 号线）中间，处于轨道站点 500 米影响半径内，与前海中心区、福田中心区及城市其他重要功能区的联系便捷。

Rail Transport: The site is located between Ban'an Center Station (transfer station between Metro Line #1 and Line #5) and Xin'an Station (on Metro Line #1), within 500-meter radius of rail station, and is convenient to get access to Qianhai Center, Futian Center and other major functional zones.

公交：项目附近有壹方中心公交总站、宝安中心、宏发领域、润恒尚园等公交站点。

Public Transport: The site is close to UniCenter Bus Station and bus stops such as Ban'an Center, Hongfa Lingyu, and Ruiheng Shangyuan, etc..

1.7 基地现状 Site Context

1.7.1 外部环境 Exterior



项目周边相邻的有壹方中心、新锦安壹号公馆、泰华梧桐村落、都市茗苑花园、天御豪庭等中高端居住区和综合体。其中项目西侧的壹方中心是集超大型购物中心、高档写字楼、五星级酒店、商业街区及超高层住宅于一体的城市综合体，占地面积 99390 平方米，建筑面积 536700 平方米，其中住宅 270880 平方米，商业 150000 平方米，办公 115000 平方米。

The site is close to a number of medium and high-end residential areas and complexes including UniCenter, Xinjin'an Complex (residential), Taihua Wutong (office), Dushi Mingyuan (residential) and Tianyu Haoting (residential). Among them, UniCenter to the site's west is an urban complex that incorporates large shopping mall, high-end office building, five-star hotel, commercial street and high-rise residential building, covering an area of 99,390 sqm. Building area of UniCenter is 536,700 sqm, with 270,880 sqm for residential, 150,000 sqm for retail and 115000 sqm for office.

项目周边 2 公里范围内分布有宝安区体育馆、宝安中心区图书馆、宝安区少年宫、宝安区公共艺术中心、宝安广场、宝安滨海文化公园等公共场馆。

There are public venues such as Bao'an Stadium, Bao'an Center Library, Bao'an Children's Palace, Bao'an Public Culture and Art Center, Bao'an Square and Bao'an Coastal Cultural Park, etc., scattered around the site within two kilometers.

此外，项目周边 2 公里范围内还有宝安区政府、海旺学校、宝安实验学校、南方医科大学深圳医院。

In addition, there are Bao'an District Government Building, Haiwang School (nine-year system), Bao'an Experimental School and Shenzhen Hospital of Southern Medical University within two kilometers of the site.

1.7.2 内部环境 Interior

地块边界已经确定，地块内部主要为临时建筑，地势较为平坦。

Boundaries for its plot has been defined, and the interior is mainly temporary buildings with relatively flat land.

1.7.3 用地规模和用地性质 Scale and Type of Land Use

在《深圳市宝安 101-01&02&03 号片区[宝安中心区]法定图则图表》中，项目用地由 06-17 和 06-19 两个地块组成，用地面积总计为 23860 平方米。其中，文体设施用地(GIC2)面积为 8670 平方米，公共绿地（G1）用地面积为 15190 平方米。根据法定图则和相关规划要求，需配套社区老年人日间照料中心、居住区级文化中心、社区服务中心、社区综合办公服务中心、公共厕所、社会停车位、垃圾转运站、环卫工人休息房和公共空间。

According to the *Statutory Plan of Plot 101-01&02&03 [Bao'an Center] of Bao'an District, Shenzhen Municipality*, the project plot consists of two plots (Plot 06-17 and Plot 06-19), with land use area of 23,860 sqm including 8,670 sqm for cultural and sports facilities (GIC2) and 15190 sqm for public green land (G1). According to the statutory plan and related planning requirements, it's required to accommodate an elderly day-care center, a residential district-level culture center, a community service center, a community comprehensive office center, public toilets, public parking spaces, a waste transfer station, rest rooms for city hygiene workers and public space.

根据《深圳市宝安 101-01&02&03 号片区[宝安中心区]法定图则文本》3.4 条“本图则所确定的地块界线，在规划设计中，可根据实际情况将地块进行合并或细分。”以及 4.4 条“本图则中确定的地块用地面积，因地块合并、细分或调整发生变化时，应保持地块总建筑面积及配套设施规模不变，并对地块容积率作

相应调整。”在保证规划绿地面积配套设施不减少、原则尊重地块位置的前提下，06-17、06-19 地块边界可以适当优化调整，合并为一个地块，地上、地下空间进行统一布局，整体开发建设，形成立体、多元的建筑布局。

As shown in the Statutory Plan of Plot 101-01&02&03 [Bao'an Center] of Bao'an District, Shenzhen Municipality, "Despite plot boundaries defined in this statutory plan, land combinations or divisions are allowed based on real conditions during planning and design." (Article 3.4) and "In case plot area changes due to land combinations, divisions or adjustments, the total building area and scale of supporting facilities shall remain unchanged and the floor area ratio shall be adjusted accordingly." (Article 4.4). Therefore, with planned green land area not reduced and plot site basically unchanged, boundaries of Plot 06-17 and Plot 06-19 might be slightly adjusted to make the two plots combined as a single one for unified planning and construction (both above-ground and underground space), forming a tridimensional and diversified architectural layout.



地块编号 Plot No.	用地代码 Land Use Code	用地性质 Land Use	用地面积 (平方米) Land Area (sqm)	容积率 FAR	配套设施 Supporting Facilities	备注 Note
06-17	GIC2	文体设施用地 Cultural & sports facilities	8670	--	社区老年人日间照料中心、居住区级文化中心、社区服务中心、公共厕所、环卫工人休息室、垃圾转运站 600m ² Elderly day-care center, residential district-level culture center, community service center, public toilets, rest rooms for city hygiene workers, waste transfer station, 600 sqm	规划 Planning
06-19	G1	公共绿地 Public green land	15190	--	社会停车库 (250 个)、公共厕所 Public parking spaces (250 units), public toilets	规划 Planning

1.8 主要功能分区 Main Function Zoning

宝安区工人文化宫：宝安区工人文化宫主要功能区域包括工人（职工）服务中心、职工剧场、职工才艺展示厅、书吧、茶吧、基层工会活动场所、职工社团活动场所、职工才艺学习培训教室、职工文化休闲、文化交流中心等，还包括棋艺馆、羽毛球馆、乒乓球馆、健身中心、篮球场等活动场地以及地下停车场等。总体来说工人文化宫分为职工培训展览区、职工文化活动区、职工体育活动区、职工综合服务区、职工服务配套区。同时根据法定图则要求配套社区老年人日间照料中心、居住区级文化中心、社区服务中心、社区综合办公服务中心、公共厕所、垃圾转运站、环卫工人休息室和公共空间。

Ban'an Workers' Cultural Palace: Main functional zones of the Palace shall include the service center, theater, display hall of talents, book room, tea room, activity venues for primary trade unions, venues for club activities, talent training classrooms, cultural leisure venues and cultural exchange center, etc., for workers (the working people). In addition, it shall also include chess room, badminton room, ping-pong room, fitness center, indoor basketball room and underground parking lot. In general, the Palace is composed of training zone, cultural activities zone, sports activity zone, comprehensive service zone and supporting service zone for workers. Meanwhile, according to the statutory plan, it's required to accommodate an elderly

day-care center, a residential district-level culture center, a community service center, a community comprehensive office center, public toilets, public parking spaces, a waste transfer station, rest rooms for city hygiene workers and public space.

N6 公园：N6 公园属于宝安中心区都市绿环规划的 A 区，是整个都市绿环的重要核心节点，是宝安中心区滨海廊桥的节点，可结合工人文化宫展示宝安中心区的整体形象，可将 N6 公园设计成具有鲜明主题的主题公园。同时，本地块周边主要以居住用地功能为主，可多设计贴近人们生活的、愉悦的、精彩的公共空间。需配套公共厕所和 250 个社会停车位，并根据工人文化宫运营需求补充停车位。

N6 Park: The N6 Park belongs to Section A of the urban green belt of Bao'an Center. It's a key node along the urban green belt and a node of the Coastal Corridor Park. The design of N6 Park may take into consideration Bao'an Workers' Cultural Palace to display the overall image of Bao'an Center, making it a park with distinct themes. Meanwhile, as other plots in the vicinity are mainly used for residence, it's reasonable to design more public space that is related to people's lives and offers pleasant experience. 250 public parking spaces are needed and it may be required to accommodate more parking spaces according to operational needs of Bao'an Workers' Cultural Palace.

2 设计依据及设计条件 Design Basis and Conditions

2.1 设计依据 Design Basis

- 《宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园方案设计国际竞赛》招标文件；

Tender Document of the International Design Competition for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center;

- 《宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园方案设计国际竞赛》资格预

审文件；

Prequalification Document of *the International Design Competition for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center*;

➤ 其他各相关专业设计规范、技术规程。

Other design guidelines and technical specifications of related professions.

2.2 设计条件 Design Conditions

➤ **场地条件 Site Conditions**

项目总用地面积：23860 m²；

Overall site area of the project is 23,860 sqm;

宝安区工人文化宫用地面积：8670 m²；

Site area of Bao'an Workers' Cultural Palace is 8670 sqm;

N6 公园用地面积：15190 m²，总体绿化覆盖率≥70%；

Site area of the N6 Park is 15,190 sqm, and overall green coverage is greater than or equal to 70%;

规定建筑面积约 85000 m²；

Building area as required is about 85,000 sqm;

机动车出入口建议设置在圣尚路、兴华一路；

The entry and exit for vehicles are suggested to be arranged at Shengshang Road and Xinghua 1st Road;



建筑退线：可根据相关规范要求灵活调整，项目用地临路部分在地面范围内按相关标准设置退线，临 N6 公园一侧可以少退线或零退线；

Setback Line: Setback line may be flexibly adjusted according to related guidelines. For plot section that is adjacent to the road, setback line shall be decided according to relevant standards; plot section that is in the N6 Park side can be set with less or without setback line;

建筑限高：在满足周边地块尤其是北侧幼儿园日照要求和相关规范的前提下，建筑高度可结合建筑形态灵活调整，但需与周边环境相协调且不宜高于周边建筑。

Height Restriction: Height restriction may be flexibly adjusted while meeting daylighting conditions of surrounding plots, the kindergarten in north in particular and related standards. However, height shall not surpass surrounding buildings and environmental integration shall be considered.

注：在保证规划绿地面积配套设施不减少、原则尊重地块位置的前提下，06-17、06-19 地块边界可以适当优化调整，合并为一个地块，地上、地下空间进行统一布局，整体开发建设，形成立体、多元的建筑布局。

后续如涉及规划调整，相关要求以招标文件或补充通知为准。

Note: With planned green land area not reduced and plot site basically unchanged, boundaries of Plot 06-17 and Plot 06-19 might be slightly adjusted to make the two plots combined as a single one for unified planning and construction (both above-ground and underground space), forming a tridimensional and diversified architectural layout.

If there is any adjustment in urban planning afterwards, relevant requirements shall be subject to the Tender Document or additional notice.

➤ 投资额 Investment

宝安区工人文化宫计划总投资约为 84070 万元，N6 公园计划总投资约为 9500 万元，设计时需充分考虑造价，尽量控制在计划总投资额内，造价最高不能超过总投资额的 20%。

The total investment amount for Bao'an Workers' Cultural Palace is projected to be RMB 840.7 million Yuan and for the N6 Park is to be RMB 95 million Yuan. Full consideration shall be given to construction cost, which shall not exceed 20% of the total investment amount at the most.

3 任务及要求 Design Task and Requirements

3.1 设计要求 Design Requirements

总体要求：

Overall Requirements:

- **设计中应挖掘宝安地方文化特色和产业工人精神，彰显“包容、开放、创新”的深圳特区文化精神，体现产业工人在深圳改革开放及粤港澳大湾区发展中的时代意义，大力弘扬产业工人优秀品格、劳模精神、劳动精神和工匠精神；**

The design shall highlight the local culture of Bao'an District and workers' spirit, celebrate the culture of Shenzhen Special Economic Zone defined as "Inclusiveness, Openness and Innovation", reflect workers' special role in the reform and opening up of Shenzhen and the development of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, and shall promote the workers' excellent characters, spirits of model workers, value of work and craftsmanship spirit;

- **本项目区位优势明显，在保证规划绿地面积配套设施不减少、原则尊重地块位置的前提下，可以将 06-17、06-19 地块边界适当优化调整，可以合并为一个地块对地上、地下空间进行统一布局，可以灵活利用地下空间，将部分文化设施、体育设施、服务功能转移到负一层，设计中必须使工人文化宫和 N6 公园的地下空间充分连通，地上空间有机融合，充分发挥两个地块一体化设计的优势，整体开发建设，形成立体、多元的建筑布局，实现土地节约集约使用；**

The project boasts distinct location advantage. With planned green land area not reduced and plot site basically unchanged, boundaries of Plot 06-17 and Plot 06-19 might be slightly adjusted to make the two plots combined as a single one for unified planning (both above-ground and underground space).

The design can make a flexible use of underground space by arranging some cultural facilities, sports facilities and service functions in Basement Level 1 (B1). It shall ensure full connection of underground space and organic integration of the ground and above-ground space between the two plots by taking full advantage of integrated design for overall development and construction to form a tridimensional and diversified architectural layout so as to achieve economical and intensive use of land;

- 设计应具有前瞻性，应考虑智慧城市建设的**要求，增加新科技、互联网等方面的技术运用，打造新时代背景下具有示范作用的工人文化宫新形象；**

The design shall be insightful, giving consideration to construction requirements of smart city, and employing technologies such as new science and technology as well as IT, to build a workers' cultural palace that is of demonstration effect in the new area;

- 设计中需考虑各活动场地复合使用的可能，实现弹性布局，以此提高各功能用房的使用率、实用率；

The design shall take into account whether an activity venue can be arranged for multiple uses through flexible layout, thus improving utility rate.

- 设计机构可结合设计主题对宝安区工人文化宫和 N6 公园提出一个统一新名称或两个新名称。

The design team may put forward a new name to Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park as a whole or give a new name to each according to the design theme.

- 项目总停车位 1100 个（其中含社会停车位 250 个），此外需结合具体设计方案设置大巴停车位 4 个；

It's expected to contain 1100 parking spaces (including 250 public parking

spaces) and 4 coach parking spaces shall be arranged in the design;

如具备条件需按规定采用装配式建筑技术（可部分采用）

Prefabricated construction shall be adopted if possible (partial adoption accepted).

3.1.1 工人文化宫 Bao'an Workers' Cultural Palace

1、公共空间：室外广场及景观布置可以合理使用临近公园地块及两个地块的地下一层空间进行统筹安排，公共空间面积不得少于 450 平方米。

Public Space: Outdoor square and landscaping could be arranged by making rational use of the section by the park and B1 of the two plots, while public space area shall not be less than 450 sqm.

2、交通组织：合理组织场地内各种交通流线，并进行道路、停车场出入口（需设置在兴华一路、圣尚路）等交通设施的具体布置，停车位 550 个，原则上设于地下，须与相邻的 N6 公园地下停车场充分连通。

Traffic Organization: Make appropriate arrangement of various traffic flows and make specific arrangement of such transport facilities as passageways, entries and exits of parking lots (which shall be set in Xinghua 1st Road and Shengshang Road). 550 parking spaces shall be set underground, which, in principle, shall be linked with the underground parking lot of N6 Park.

3、银晖路商业街：银晖路规划定位为泛步行商业街，沿银晖路应营造良好的商业界面。

Yinhui Road Commercial Street: Yinhui Road is planned as a pedestrian commercial street, along which the architectural interface shall be with sound commercial atmosphere.

4、建筑造型、色彩：造型简洁，色彩淡雅，塔楼外立面虚实比例控制为 6:4（允许 10%浮动）。建筑外墙不得使用反光较强的材料。建筑物应考虑第五立面的形象设计。

Architectural Style and Color: The style shall be simple while the color being elegant, with virtual-actual proportion of the exterior facade of tower house as 6:4 (10% disparity allowed). Exterior wall of the building shall not use reflective materials. Style design for the fifth facade of building shall be taken into consideration.

5、无障碍设计：交通设施的规划和细部设计应考虑残疾人和老年人的无障碍设计。

Barrier-Free Design: Planning and detailed design of transport facilities shall give consideration to the disabled and elderly.

6、其他设计要求：须达到绿色建筑（二星或以上）、深圳市关于海绵城市和日照的要求，尤其是对北侧 06-15 地块（尚未建设）规划配套 9 班幼儿园和周边其他地块的日照影响。此外，还可以考虑按装配式建筑进行设计。

Other Requirements: It shall be designed as green construction (two stars or above), and meet the requirements on sponge city and sunlight set by Shenzhen Municipality, especially taking into consideration the sunlight condition of Plot 06-15 (unconstructed) which is scheduled to build a nine-class kindergarten and plots in vicinity. Besides, prefabricated building might be adopted.

3.1.2 N6 公园 N6 Park

1、结合场地因素，因地制宜，重点考虑与工人文化宫的环境融合和周边地块对 N6 公园的环境视觉效果，提出公园的总体设计构思和空间布局。

A general design concept and spatial layout of the N6 Park shall be put forward

based on its geographical conditions, and prior consideration shall be given to the environmental coordination and integration between N6 Park and Bao'an Workers' Cultural Palace as well as its surrounding plots.

2、建筑布局：停车位应设于地下（出入口需设置在兴华一路、圣尚路），其中配套社会停车位（250个）应单独设置出入口，100%配备充电桩；为工人文化宫配套的停车位300个，该停车场须与工人文化宫地下停车场直接连通，可与工人文化宫停车场共用出入口；公共厕所宜结合社会停车位在地下设置。

Architectural Layout: The parking lot of N6 Park shall be arranged underground (entry and exit shall be set at Xinghua 1st Road and Shengshang Road), in which 250 public parking spaces shall be arranged with independent entry & exit and equipped with charging piles totally; another 300 parking spaces shall be arranged for Bao'an Workers' Cultural Palace. It shall be directly connected to the underground parking lot of Bao'an Workers' Cultural Palace and a shared entry and exit is accepted; public toilets shall be equipped underground with consideration given to public parking spaces.

3、环境景观：该地块为中心区都市绿环的组成部分，应与都市绿环总体规划设计相协调，符合《宝安中心区都市绿环景观设计导则》的相关要求。

Environmental Landscape: The N6 Park plot is a part of the urban green belt of Bao'an Center, so its design shall be coordinated with the master plan of the urban green belt and conform to related requirements in *the Landscape Design Guidelines for the Urban Green Belt of Bao'an Center*.

4、本项目 N6 公园为宝安中心区滨海廊桥的节点，需在兴华一路与新湖路交叉口预留跨新湖路设置二层连廊的条件(详见附图)，同时考虑未来地下与周边地块连通的可能性。

As N6 Park is a node along the Coastal Corridor Park of Bao'an Center, it shall be made possible to arrange a two-story-high skyway at the intersection of Xinghua 1st

Road and Xinhua Road (see attached figure for details) and meanwhile consideration shall be given to whether it can be connected to surrounding plots in the future.

3.2 工人文化宫功能分区 Zoning of Bao'an Workers' Cultural Palace

结合宝安实际和工人（职工）需求，按照错位发展的思路，考虑到项目建设的前瞻性，宝安区工人文化宫包括以下功能区域：

Bao'an Workers' Cultural Palace shall be a project of forward-looking insights based on supplementary development ideas. According to the current situation of Bao'an District and the needs of workers (the working people), the Palace shall include the following functional zones:

（1）职工培训展览区 Workers' Training Zone

紧密结合宝安经济社会发展和企业实际需求，完善各类软硬件设施，将工人文化宫打造成为特色鲜明、管理科学、运作规范和培养具有较强实际操作能力的工人（职工）培训基地，努力提升全区职工技能人才专业技能水平。

Based on the needs of Bao'an social and economic development and the practical needs of enterprises, it's required to improve various software and hardware facilities of the district, and build Bao'an workers' Cultural Palace into a training base with distinct features, scientific management and standardized operation that is able to cultivate workers (the working people) with higher practical abilities and professional competencies.

主要建设内容包括培训教育课室、实操课室、培训资料室、管理用房、学员休息区和会议中心等。

Main construction content shall include training classes, practical operation classes, management rooms, students' rest zone and conference center.

建立职工自主创业创新孵化基地，打造“工人创客”中心；整合创新资源

为职工创新服务，为职工创新成果提供展示和进一步发展的空间。

Build a worker innovation incubator and turn it into a “Worker-Maker” center; integrate innovation resources to serve workers and provide space for them to display and improve their works.

设置科学及法律知识普及厅、工人（职工）文化艺术展览厅、宝安区劳务工的发展历史展示厅、劳模和先进集体展示厅等。

Arrange science and law popularization hall, culture and art exhibit hall for workers' (the working people), display hall on history of migrant workers of Bao'an District and display hall of model workers and model groups, etc..

（2）职工文化活动区 Workers' Cultural Activities Zone

以较高标准为职工提供专业的文化服务场所。设置小电影厅、小剧场、职工戏曲之家、排练厅(小)、排练厅(大)、乐器室、音乐室、棋类用房、舞蹈室、美术室、书法室、音像创作中心、职工交友联谊中心、职工俱乐部、休闲书吧、特色书店及阅览室、电子书屋、茶吧、休闲吧、职工思想交流中心、职工心理减压室、职工情感宣泄中心、文艺社团用房、职工剧院以及茶艺、插花、烹饪、美容、健康养生、家教、生活技能等才艺培训室，满足职工的休闲文化活动需求；结合宝安区地方特色文化的设置活动场所，宣传宝安区的地方特色活动。

Provide professional cultural service places for employees with higher standards. Set up small movie hall, small theater, worker drama House, large and small rehearsal halls, musical instrument room, music room, chess room, dance room, art room, calligraphy room, audio-visual creation center, workers' fraternity center, workers' club, leisure book bar, characteristic bookstore and reading room, electronic bookstore, tea bar, leisure bar, idea exchange center, workers' psychological decompression room, workers' emotional release center, literary and artistic community housing, workers' theater and training rooms for tea art, flower arrangement, cooking, beauty, health and wellness, tutoring, life skills and others to

meet the needs of workers' leisure and cultural activities. Establishment of activity places shall be combined with the local characteristics of Bao'an culture and boost the promotion of local activities with Bao'an features.

(3) 职工体育活动区 Workers' sports activities Zone

以较高标准为职工提供专业的体育运动场所。初步设想包括羽毛球、篮球、乒乓球、健身、武术培训等大众化、能够推动全民健身活动的体育项目，并能满足举办中小型赛事的需求，满足职工的体育活动需求。

Provide professional sports space for employees with higher standards to offer popular sports activities including badminton, basketball, table tennis, fitness, martial arts training amid a national fitness craze and hold small and medium-sized events to meet the needs of workers' sports activity needs.

(4) 职工综合服务区 Workers' Comprehensive Service Zone

把工会长期开展的各项政策咨询、法律援助、助学、就业培训、职业介绍、生活救助、困难帮扶、工伤探视、心理疏导、维权、信访等服务职工的工作集中在一起，建立具有宝安特色的困难职工帮扶、职工维权、工会会员服务、劳动争议调解、工会组建等“五位一体”的一窗式受理、一条龙服务、一站式办结的服务基层工会和职工的综合服务平台。

Bring together such works that have been carried out by trade unions for a long time as policies consulting, legal aid, student assistance, employment training, job introduction, life assistance, guidance and assistance, work-related injury visits, psychological guidance, rights protection and complaints to establish a "five-in-one" service platform that integrates life assistance, rights protection, trade union members service, disputes mediation and trade union establishment. Bao'an Workers' Cultural Palace is supposedly to provide non-stop service for both workers and district-level trade unions.

(5) 职工服务配套区 Workers' Supporting Service Zone

为宝安中心区周边工作的职工和来工人文化宫培训、休闲、运动和开展活动的职工提供标准化食堂、服务用房等综合生活服务设施，满足周边商务中心职工的部分生活需求。

Provide integrated living services facilities such as standardized canteen and service housing for the workers in the vicinity of Bao'an Center and who come to Bao'an Workers' Cultural Palace for training, leisure, sports and activities; meet some needs of workers in other business centers.

3.3 主要功能用房面积 Area for Main Function Rooms

宝安区 2017 年常住人口为 314.90 万人，GDP 为 3448.36 亿元。本项目的建设规模以城市规划的要求为基础，参照同类城市类似项目建设情况，根据宝安区人口、经济及工人文化宫的实际需求来确定。

Bao'an District had a resident population of 3.149 million people and GDP of RMB 344.836 billion Yuan in 2017. The construction scale of this project is based on the requirements of urban planning and is decided by the population and economy of Bao'an District as well as practical needs of Bao'an Workers' Cultural Palace by reference to construction of similar projects in the same kind of cities.

(1) 主要功能用房面积 (建筑面积仅供参考，可按照功能布局适当调整)

Area for Main Function Rooms (Building area is for reference only and may be appropriately adjusted according to functional layout)

用房功能分配表 Room Functions

序号 S/ N	功能 Function	功能要素 Main Function	建筑面积 (m ²) Building Area (sqm)	备注 Note
一	职工培训 展览区 Workers' training zone	职工培训中心 Workers' training center	约 22000 About 22,000	提供各类培训用房、技能竞赛活动和休息用房 Offer various types of training rooms and rooms for talents competitions and rest
		职工创意中心 Workers' innovation center		职工创新交流、“工人创客”培养用房等 For exchange of creative ideas, “Worker-Maker” training room and etc.
		展厅 Display hall		职工文化艺术、劳模工匠事迹、宝安区劳工 的发展历史、职工创意产品和成果、科学及法 律知识展示 Display the culture and arts of workers, stories of model workers, history of Bao'an migrant workers, workers' creative products and outcomes, and knowledge of science and law
二	职工文化 活动区 Workers' cultural activities zone	职工剧院 Workers' theater	约 40000 About 40,000	800 座 800 seats
		小电影厅 Movie theater (small)		3 个，兼做各类讲座教学场地，60-120 座 3 theaters; also used for various lecture rooms, with 60-120 seats for each
		小剧场 Theater (small)		150-200 座 150-200 seats
		排练厅 Rehearsal Hall		职工艺术活动排练场地，大小各一个 Place for workers to rehearse art activities, with one large and one small
		音像创作中心 Audio-visual creation center		职工音乐创作、录制用房 For workers to create and record music
		声乐类用房 Music and instrumental room		戏曲学习交流室、舞蹈室、乐器室、音乐室 Communication room of drama, dancing room, instrumental room, music room
		普通用房 Common rooms		职工俱乐部、美术室、阅览室、茶吧、才艺培 训室等 Workers' club, art room, reading room, tea pub, skills training room, etc.
三	职工体育活 动区 Workers' Sports activities zone	羽毛球场 Badminton court	约 18000 About 18,000	约 30 个标准场 35 courts
		乒乓球场 Ping-ping court		约 40 张球桌 40 tables
		篮球场 Basketball court		2 个标准场，可结合设计灵活安排 Supposed to include 2 standard courts with each covering 650 sqm

序号 S/ N	功能 Function	功能要素 Main Function	建筑面积 (m²) Building Area (sqm)	备注 Note
		健身房 Fitness room		健身、瑜伽、武术等活动项目，预计设置 20 种健身器材 Hold yogurt, fitness, Tai chi, martial arts Taekwondo and other activity programs; supposed to arrange 20 fitness equipments
		户外体育俱乐部 Outdoor sports club		户外活动交流学习 Communication of outdoor sports
四	职工综合服务区 Workers' comprehensive service zone	综合服务大厅及服务用房 Comprehensive service hall and service room	约 3500 About 3,500	提供政策咨询、法律援助、助学、就业培训、职业介绍、生活救助、困难帮扶、工伤探视、心理疏导、维权、信访等服务 Provide policy consulting, legal aid, student assistance, job introduction, assistance and guidance, life assistance, work-related injury visits, psychological consulting, rights protection and complaints service
五	职工服务配套区 Workers' supporting service zone	职工服务配套用房 Supporting service rooms for workers	约 1800 About 1,800	为服务对象和周边职工提供标准餐食和相关配套服务 Provide food and related services for workers
六	工人文化宫配套 Supporting facilities of Bao'an Workers' Cultural Palace	垃圾转运站 Waste transfer station	600	可结合设计 May design together
		环卫工人休息房 Sanitary workers' rest room	60	
		公共厕所 Public toilets	60	可考虑与 N6 公园公厕联合设计 May design together with public toilets of N6 Park
		停车位 Parking spaces	约 22000 About 22,000	配套停车位约 550 个 Supposed to include around 550 parking spaces
		法定图则要求配置 Arrange as required in the statutory plan	约 5750 About 5,750	社区老年人日间照料中心约 750、居住区级文化中心约 4000、社区服务中心约 400、社区综合办公服务中心约 600 Elderly day-care center, Culture center, Community service center, Community comprehensive service center
七	N6 公园配套 Supporting facilities of N6 Park	公共厕所 Public toilets	60	可考虑与工人文化宫公厕联合设计 May design together with public toilets of Bao'an Workers' Cultural Palace
		停车位 Parking spaces	约 22000 About 22,000	社会停车位 250 个，另配停车位约 300 个 Supposed to be 250 public parking spaces and 300 supporting parking spaces
总建筑面积合计 Total building area			约 135830 About 135.830	不含设备用房和人防 Exclude equipment room and civil air defense

注：1、设计中应根据各类不同功能考虑声学、展示、运动的要求设置层高和柱间距。

2、建筑面积含楼梯间、电梯间、公共走廊、卫生间等公摊面积。

3、负一层设计需具备前瞻性，考虑未来复合使用的可能。

Note: 1. Floor height and pillar-to-pillar distance shall be arranged according to acoustics, display and sports requirements based on various functions.

2. Building area includes staircase, elevator cab, public corridor, public bathroom and other public spaces.

3. Design of B1 shall be forward-looking with multiple uses taken into consideration.

(2) 其他 Others

1) 设备用房 Equipment Room

设备用房面积另计，需根据相关建筑规范和实际需求设置，项目设备用房包括配电房、风机房、水泵房等相关用房。

Equipment room area is not included in building area and shall be arranged according to related building standards and practical needs. Equipment rooms include electricity room, ventilator room, water pump room and other related rooms.

2) 人防 Civil Air Defense

根据《深圳市实施〈中华人民共和国人民防空法〉办法》设计。

Civil air defense shall be designed according to *Measures for Implementing the Civil Air Defense Law of the People's Republic of China in Shenzhen Municipality*.

4 成果要求 Requirements on Deliverables

4.1 设计文本 Design Documents

设计文本包含设计说明和图纸，需提交正本 2 份，副本 10 份，规格为 A3 (297mm×420mm)，软皮胶装。

Design documents shall be composed of design narratives and drawings. Design teams shall submit two original copies and ten duplicate copies in A3-sized (297mm×420mm) with soft binding.

设计说明包括（但不限于）以下内容（中文或中英文）：

Design narratives shall include (but not limited to) the following items (in Chinese or in both Chinese and English):

- 城市设计说明；
Urban design narratives;
- 单体建筑方案构思说明；
Architectural design narratives of building;
- N6 公园及配套设施的设计说明；
Design narratives of the N6 Park and its supporting facilities;
- 景观构思说明（含夜景灯光）；
Narratives of landscape concept (night view and lighting included);
- 结构选型方案说明；
Narratives of structural design;
- 消防安全系统说明；
Narratives of fire protection system;
- 绿色建筑说明；
Design narratives of green building;
- 海绵城市设计说明；
Design narratives of sponge city;

- 技术经济指标；
Narratives of economic and technical indicators;
- 各地块、各子项、各类别建筑主要功能面积明细表；
Detailed list of main functional areas of plots, sub-units and buildings;
- 造价估算。
Construction cost estimate.

图纸包括（但不限于）以下内容（中英文对照）：

Drawings (bilingual in both Chinese and English) shall include (but not limited to) the following items:

- 城市设计方面的图纸与建议；
Drawings and suggestions related to urban design;
- 效果图要求：整体鸟瞰图（日景、夜景各一）、各主要立面透视图及夜景透视图、其他重要空间节点。数量不少于 5 张；
Requirements on renderings: Overall aerial view (one for day view and one for night view), perspective views of main facades, perspective night view, and renderings of other key nodes. Total number of renderings shall not be less than 5.
- 总平面图（含 N6 公园）：图中应反映用地与周围环境情况，应考虑功能分区、总体布局、空间组合、道路广场布置以及其它反映方案特性的有关内容，比例根据地块尺度确定；
General layout plan (the N6 Park included): Drawings shall reveal the environmental situation of the site and its surroundings and shall consider zoning, general layout, space combination, arrangement of roads and square and other elements that reflect features of the scheme. Drawing scale may be decided according to plot scale.
- 交通分析图；
Traffic analysis;
- 消防分析图；
Firefighting analysis;

- 景观设计图；
Landscape design;
- 竖向设计图：图纸比例同总平面图，应反映现状地形；
Vertical design: Drawing scale shall be equivalent to that of general plan while revealing land form;
- 主要单体建筑各层平面图；
Plans of each floor of main single building;
- 主要单体建筑主要方向立面图；
Key Elevations of main single building;
- 主要方向整体剖面图和表达单体竖向的剖面图；
Overall Sections of main directions and vertical section of single building;
- 其他必要的表达设计意图的分析图和构思说明图纸。
Other analysis and narrative drawings which help express design ideas.

4.2 展板 Demonstration Posters

上述设计成果选择主要内容展示，提供 A0 展板 1 套 6 张（**中英文对照，需标明展示顺序**）。

1 set of A0-sized demonstration posters (6 pieces; **bilingual in both Chinese and English; marked with serial number**), which shall include main content of design deliverables mentioned above.

4.3 模型 Model

以基地四周道路为界制作物理模型一个，比例 1:200（包括四周道路、工人文化宫建筑和 N6 公园及配套设施）。

A physical model in the scale of 1:200 with surrounding roads as edges, (including surrounding roads, Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park as well as its supporting facilities).

4.4 汇报文件 Presentation File

多媒体演示文件：制作 15 分钟以内的多媒体自动演示文件，1 正 1 副，该文件作为设计方案评审定标的介绍和演示材料，必须中文配音，采用英文或中英文字幕。

Multi-media Auto-play Demonstration File: As introduction and display material both for the scheme review and final selection (one original and one duplicate), whose time duration shall be within 15 minutes and dubbed in Chinese, with Chinese or bilingual (Chinese and English) subtitles.

现场汇报文件：PPT 或 PDF 格式。

On-scene Presentation File: PPT or PDF format.

4.5 电子文件 Electronic Files

包含全部设计成果的电子文件光盘和 U 盘各 2 套（正副本分开）。文本文件采用 word2010 以下版本的 doc 格式文件；图形文件采用 Auto CAD2010 的 DWG 和 PDF 或 JPG 格式文件；设计模型应提供电子版的 sketchup 模型。

Electronic files: two sets of CDs and USB flash disks, (one original and one duplicate separately sealed), which shall include electronic files of all design deliverables. All electronic files concerned shall applied in DOC format under word2010; drawings in DWG, PDF or JPG format of Auto CAD2010 and the model in Sketchup format.

4.6 其他 Others

设计说明必须使用简体中文或中英文对照形式；图纸、展板及关键性说明必须使用中英文对照形式；多媒体汇报文件须采用中文配音，中英文对照字幕或英文字幕。若两种语言内容有歧义时，以中文意思为准。

Design narratives shall be in Chinese or in both Chinese and English; drawings,

posters and crucial narratives shall be bilingual in both Chinese and English; automatic demonstration file shall be dubbed in Chinese and subtitled in Chinese or in both Chinese and English. In case there is a discrepancy between the Chinese and English version, the Chinese shall prevail.

4.7 封装要求 Binding Requirements

成果文件正本、成果文件副本、电子文件、展板应分别密封包装在 4 个包装袋内，并在文本及外包装上注明项目名称、内容和设计机构名称；此外、物理模型应配备轻质密封盖子，并在盖子外贴上注明项目名称和设计机构名称的纸张。

Original and duplicate copies of deliverables, electronic files and posters shall be sealed in four independent packages marked with project name, content and design team name; in addition, physical model shall come with a sealed cover attached with a piece of paper that contains project name and name of design team.

5 附件及附图 Attached Files and Figures

5.1 设计参考附件（电子文件包，请发邮件至 bagrwhg@baoan.gov.cn 索取） Design References (Package of Electronic Files that can be Inquired via bagrwhg@baoan.gov.cn)

- 附件一：《宝安中心区法定图则》

Attachment 1: *Statutory Plan of Bao'an Center, Shenzhen Municipality*

- 附件二：《深圳市城市规划标准与准则》

Attachment 2: *Standards and Norms on Urban Planning of Shenzhen Municipality*

- 附件三：《深圳市建筑设计规则》；

Attachment 3: *Architectural Design Guidelines of Shenzhen Municipality*

- 附件四：《深圳市绿色建筑促进办法》
Attachment 4: *Measures on Promoting Green Building of Shenzhen Municipality*
- 附件五：《深圳市中小型环境卫生设施规划与设计标准》；
Attachment 5: *Planning and Design Standards of Small and Medium Environmental Sanitation Facilities in Shenzhen Municipality*
- 附件六：《深圳市高品质公共厕所建设与管理标准》；
Attachment 6: *Construction and Management Standards of High-quality Public Toilets in Shenzhen Municipality*
- 附件七：《深圳市垃圾转运站规划建设基本要求》；
Attachment 7: *Basic Requirements on Planning and Construction of Waste Transfer Stations in Shenzhen Municipality*
- 附件八：《综合公园建设规范》；
Attachment 8: *Construction Regulations of Comprehensive Parks*
- 附件九：深圳市人民政府办公厅关于印发深圳市海绵城市建设管理暂行办法的通知；
Attachment 9: *Notice of Shenzhen Municipal People's Government on Issuing the Interim Measures for the Construction and Management of Sponge City of Shenzhen Municipality*
- 附件十：市规划国土委关于加强竖向规划设计管理减少余泥渣土排放的通知；
Attachment 10: *Notice of the Urban Planning, Land & Resources Commission of Shenzhen Municipality on Strengthening Management of Grading Design to Reduce the Emission of Refuse and Clay Residue*
- 附件十一：深圳市住房和建设局深圳市规划和国土资源委员会关于做好装配式建筑项目实施有关工作的通知；

Attachment 11: *Notice of the Housing and Construction Bureau of Shenzhen Municipality and the Urban Planning, Land & Resources Commission of Shenzhen Municipality on Ensuring the Implementation of Prefabricated Buildings*

- 附件十二：《宝安中心区都市绿环景观设计导则》；

Attachment 11: *Landscape Design Guidelines for the Urban Green Belt of Bao'an Center*

- 附件十三：《宝安区工人文化宫及相邻公园绿地设计公众咨询报告》（仅供设计参考）；

Attachment 13: *Public Consulting Report on the Design of Bao'an Workers' Cultural Palace with Its Neighboring Park and Green Lands (for Design Reference Only)*

- 附件十四：宝安区工人文化宫主要功能用房分配表（仅供设计参考）。

Attachment 14: *List of Main Function Rooms of Bao'an Workers' Cultural Palace (for Design Reference Only)*

5.2 附图 Attached Figures

- CAD 用地范围；

Scope of Land in CAD Format;

- 模型制作范围图（方案竞赛阶段提供）；

Scope of land for Model Making (Available during the Design Competition Stage)

- CAD 地形图（方案竞赛阶段提供）；

Relief Map in CAD Format (Available during the Design Competition Stage)

- 兴华一路与新湖路交叉口二层连廊位置示意图（方案竞赛阶段提供）。

Schematic Diagram of the Two-Floor-High Skyway at the Intersection of Xinghua 1st Road and Xihu Road (Available during the Design Competition Stage)

第三部分 附件资料 Part 3 Appendixes

附件1 资格预审申请函

Appendix 1 Application Letter of Prequalification

附件2 报名表

Appendix 2 Application Form

附件3 设计联合体协议书

Appendix 3 Consortium Agreement

附件 1 Appendix 1

资格预审申请函

Application Letter of Prequalification

致：

To:

关于贵单位发布的“**宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园案设计国际竞赛资格预审文件**”中的各项条款、要求和相关内容，我司均已详细认真审阅过，各项条款、要求及相关内容均清楚明确，确认无误。

With regard to the terms, requirements and related content listed in the **Prequalification Document of the International Design Competition for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center** released by you, we have carefully reviewed in detail, and confirmed that we have clearly understood the terms, requirements and related content.

1. 我司完全同意**宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园案设计国际竞赛**的全部安排并遵照执行。

We have fully agreed the whole arrangement of **the International Design Competition for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center** and will follow accordingly.

2. 我公司保证所提交资料真实、合法和有效，并承担相关的法律责任。

We guarantee that the submitted documents are real, legal and effective, and bear the relevant legal responsibilities.

3. 我公司保证全部满足贵单位公告中申请人资格要求，可以参加本项目的资格预审。

We ensure that we meet all the qualification requirements of the announcement released by you, and can enter the prequalification of this project.

4. 我公司接受贵单位公告中信息发布的方式，并自行承担因我公司自身原因造成的文件缺失等对本次前期审查结果产生的任何影响。

We accept the way your company publish information, and shall undertake any influence caused by us, such as file missing, on the results of preliminary examination.

5. 如有违反上述要求的，我公司承诺愿无条件承担因此对贵单位造成的任何损失和不利影响的责任。

If there is any violation of the requirements above, we promise we will bear any loss caused to you and take the responsibility of the adverse impact.

我公司现全权授权下列人员作为代理人参与本次前期审查：

We now full authorize the following person(s) as agent to participate in the prequalification:

姓名/Name： 身份证号码/ID card No.：

手机/Mobile No.： 办公电话/Office phone No.：

传真/Fax： 电子邮箱/Email address：

（ 申请人提供的代理人的联系方式（ 手机、办公电话、传真、电子邮箱等 ）必须正确有效，否则由此造成的联系不畅、文件传递不到的后果由申请人自负。）

(The agent's contact provided by the applicant <phone, office phone, fax, Email, etc.> must be correct and effective, otherwise if causing poor contact or undeliverable file, the consequence shall on the applicant's own account.)

附/Attachment：

我公司的资格预审申请文件。

Documents for Prequalification.

公司名称（ 加盖公章 ）：

Company name (affixed with company seal):

法定代表人或委托代理人签名：

Signature of legal representative or authorized representative:

日 期/Date：

附件 2 Appendix 2:

宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园方案设计国际竞赛 报名表

Application Form of the International Design Competition for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center

A 投标设计机构基本情况/Basic Information of the Bidder

1	公司注册名称 Registered Company Name	
2	公司详细资料 Company Profile	
	国家或地区 Country or Area	
	法定代表人 Legal Representative	
	常驻地址 Address	
	电话 Telephone	
	传真 Fax	

	网址 Website	
	公司成立日期 Date of Founding	
	设计资格的种类/级别 Category/Class of Design Qualification	
3	本项目联系人 Contact Person	
	姓名 Name	
	头衔和职务 Title	
	电话 Telephone	
	传真 Fax	
	电子邮箱 Email Address	
	通信地址及邮政编码 Mailing Address and Postal Code	

签字/Signature:

盖章/Stamp:

B 公司同类型项目设计经验/Similar Design Experiences

填写要求/Fill-in requirements :

1、简述项目名称、地点、所承担的设计内容及项目规模。

Introduce the project's names, locations design contents and scales.

2、项目完成情况和获奖情况。

Implementing status and prize winning.

3、业主情况和业主联系方式（通讯地址、电话、传真和电子邮件）。

Client's introduction and contact methods(mailing address, tel. No, fax and email address)

4、主要参加人（设计师）的姓名、职务、作用及责任分工。

Major participating architect's name, title and responsibilities.

项目 1 /Project 1

项目 2 /Project 2

项目 3/Project 3

(如有更多优秀项目介绍，可增页/Add more pages if needed)

c 本项目中拟出任的主要设计人员/Major Designers for the Project

姓名 Name	
学历、学位及专业特长 Degree and Specialties	
详细任职历史（自现职开始） Resume	
获得国内或国际奖项 Domestic and International Prize Won	
设计经验 Design Experience	
项目名称 Project Name	
项目规模、特点及性质 Scale and Characteristics of the Project	
项目名称 Project Name	
项目规模、特点及性质 Scale and Characteristics of the Project t	
项目名称 Project Name	
项目规模、特点及性质 Scale and Characteristics of the Project	
拟在本项目中承担的职责及任务 Responsibilities and Tasks in this Project	

D 承诺 / Commitment

<p>本公司承诺所填一切内容属实 ,并同时在此授权本次招标组织者在其认为适当的 时间和场合公开、使用有关信息。</p> <p>Hereby we declare: All contents filled in this form are true. We authorize the tenderer to publicize and use the information at proper time and places.</p>	
<p>填表人姓名 : Person who fill the form: -----</p> <p>公司法人代表 : Legal representative: -----</p> <p>日 期 /Date : -----</p>	

签字/Signature:

盖章/Stamp :

附件 3 Appendix 3

设计联合体协议书

Consortium Agreement

(所有成员单位名称) 自愿组成联合体共同参加宝安区工人文化宫和宝安中心区 N6 公园方案设计国际竞赛。现就联合体投标事宜订立如下协议。协议(包括但不限于) 如下内容 :

(All members' names) voluntarily form the joint consortium and apply for the International Design Competition for Bao'an Workers' Cultural Palace and the N6 Park of Bao'an Center. And regarding this issue, we make an agreement here that will cover the following terms:

1、(某成员单位名称) 为本工程的联合体牵头单位。

(One member's name) is the leading member of the consortium of this project.

2、联合体牵头单位合法代表联合体各成员负责本工程文件编制和合同谈判活动 , 并代表联合体提交和接收相关的资料、信息及指示 , 并处理与之有关的一切事物 , 负责合同实施、组织和协调工作。

The leading member should be responsible for documentation and contract negotiation, representing all the members to submit and receive all related data, information and instructions and handle all the affairs related, and contract implementation, organization and coordination.

3、设计联合体授权设计联合体牵头单位对设计联合体各成员的资质等级、业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由设计联合体牵头单位代表人一并提交给招标人 , 设计联合体牵头单位代表人所提交的资质等级、业务能力、工作业绩等资料代表了设计联合体各成员的真实情况。

All the joint members authorize the leading member to gather and process all the bidding documents of the joint members such as the company qualification, ability performance proofs and other data, and submit to the tenderer together by the representative of the leading member. The submittals of the leading member

represent the actual circumstances of the joint members.

4、投标工作由设计联合体牵头单位代表人负责；设计联合体牵头单位代表人合法代表设计联合体各成员提交并签署投标文件；设计联合体牵头单位代表人在投标文件中的所有承诺均代表了设计联合体各成员。

The leading member of the consortium will be responsible for the bidding. And the legal representative of the leading member will represent all the joint members, and be responsible for the signature and submission of the bidding document. And all the commitment of the representative of the leading member is on behalf of the whole consortium.

5、设计联合体中标后，设计联合体成员共同与业主签订合同书，切实执行一切合同文件，签署的合同协议书对设计联合体每一成员均具法律约束力。

After winning the bid, the members should jointly sign the contract with the tenderer and carry out all the contract terms. This agreement signed by each member is legally binding.

6、设计联合体中标后，设计联合体牵头单位代表人合法代表设计联合体各成员提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事务。

After winning the bid, the legal representative of the leading member will represent all the joint members, and be responsible for submitting and receiving all related data, information and instructions and handling all the affairs related.

7、设计联合体成员在本项目合作中密切配合、尽职尽责，双方优质高效地完成各自负责的工作内容。

The members shall closely cooperate and fully take responsibility for the quality and efficiency of the project.

8、联合体将严格按照招标文件的各项要求，递交投标文件，履行合同，并对外承担连带责任。

The consortium should be strictly in accordance with the requirements in the Tender Document, submit bidding document, perform the contract and assume joint liability.

9、联合体各成员单位内部的职责分工如下：

The division of responsibilities within the members is as follows:

(1) 联合体牵头单位_____承担_____工作；

The leading member _____ shall undertake the work of _____;

(2) 联合体成员_____承担_____工作；

The member _____ shall undertake the work of _____;

(3) 联合体成员_____承担_____工作。

The member _____ shall undertake the work of _____.

10、本协议书自签署之日起生效，未中标或者中标后合同履行完毕后自动失效。

This agreement will take effect since being signed, and will be automatically invalidated since the contract has been completed after winning or not winning the bid.

11、本协议书一式_____份，联合体成员和招标人各执一份。

This agreement is made in _____, and the members of the consortium and the tenderer shall hold one copy receptively.

设计联合体成员单 位 名 称 一 览 表 /Member List				
资质情况 Qualifications				
在设计联合体中的 权益份额(%) Share Holdings in the Consortium				
在设计联合体中拟 承担的工作内容和 工作量				

Work Division of the Consortium				
拟配备主要人员的 名单 Name List of the Main Participants				

注：可根据联合体成员数量进行调整。

Notes: number of the consortium members can be adjusted.

牵头单位 Leading member

单位名称 (盖单位公章) : _____

Name of the leading member (affixed with company seal):

法定代表人或授权委托人 (签字) : _____

Legal representative or authorized representative (Signature):

联合体成员 1 /Member 1

单位名称 (盖单位公章) : _____

Name of the member (affixed with company seal):

法定代表人或授权委托人 (签字) : _____

Legal representative or authorized representative (Signature):

联合体成员 2 /Member 2

单位名称 (盖单位公章) : _____

Name of the member (affixed with company seal):

法定代表人或授权委托人 (签字) : _____

Legal representative or authorized representative (Signature):

(可增加 can be added if needed)

签订日期： 年 月 日

Signature Date:

(说明 :设计联合体协议中应约定联合体牵头单位及各成员在竞标阶段所占有的权益份额、拟承担的工作内容、工作分工和担负的责任。设计联合体协议中应明确中标后的设计合同须由设计联合体各成员单位加盖公章 ,并由各成员单位的法定代表人或合法授权代表签字。设计联合体成员单位对招标人负有单独和连带的责任。)

(Notes: All these items such as the share holdings of each party, the division of work, responsibility should be appointed in the agreement. The agreement should also specify that the design contract must be together signed by all the members if winning the bid.)